

香港特別行政區立法會

食物安全及環境衛生事務委員會 代表團

於2004年1月15日至21日

進行職務訪問

研究日本食物規管制度
的報告

目 錄

章		頁
1	引言	1-5
2	日本的食物規管架構	6-12
3	進口食物	13-19
4	食物標籤	20-24
5	家禽及牲畜的管制	25-29
6	批發及零售市場	30-37
7	食物業的規管	38-41
8	千代田區對付亂拋煙蒂人士的法例	42-46
9	觀察所得	47-50

.....

附錄

- I 代表團的訪問行程
- II 代表團在日本會晤的官員及其他人士的名單
- III 厚生勞動省的組織架構
- IV 厚生勞動省、農林水產省與食品安全委員會之間的工作關係
- V 食物安全行政管理概覽
- VI 《食品安全基本法》的摘要（只備英文本）
- VII 日本營養標籤的標準（只備英文本）

.....

訪問期間取得的參考資料及代表團在擬訂觀察所得時曾參閱的相關文件

鳴謝

代表團在2004年1月15至21日訪問東京及大阪期間，曾與日本厚生勞動省大臣政務官竹本直一先生，以及厚生勞動省、農林水產省、食品安全委員會、千代田區役所、大阪府、厚生省近畿局和其他機構的人員會晤，謹此向他們致謝，並衷心感謝他們向代表團作出詳細解釋，並彼此交換意見及資訊，使代表團此行獲益良多。

代表團亦感謝香港駐東京經濟貿易辦事處，以及日本駐香港特別行政區總領事，在訪問行程編排及後勤安排方面提供協助。

.....

第 1 章

引言

.....



圖1 與日本厚生勞動省大臣政務官竹本直一議員會晤



圖2 香港駐東京經濟貿易首席代表設晚宴款待代表團

第1章 —— 引言

報告目的

1.1 立法會食物安全及環境衛生事務委員會(事務委員會)代表團於2004年1月訪問日本，考察當地的食物安全規定及食物規管制度。本報告闡述代表團的主要考察結果及觀察所得。

代表團成員

1.2 代表團包括以下議員 ——

李華明議員, JP (事務委員會主席及代表團領隊)
吳亮星議員
陳國強議員, JP
楊耀忠議員, BBS (事務委員會委員)
梁富華議員, MH, JP (事務委員會委員)
黃成智議員
馮檢基議員

1.3 總議會秘書(2)5李蔡若蓮女士陪同代表團出訪。

訪問行程

1.4 代表團在2004年1月15至21日訪問東京及大阪，並曾與以下部門及機構的官員及行政人員會晤 ——

- (a) 厚生勞動省
(Ministry of Health, Labour and Welfare)
- (b) 農林水產省
(Ministry of Agriculture, Forestry and Fishery)
- (c) 食品安全委員會
(Food Safety Commission)
- (d) 大阪府政府
(Osaka Prefectural Government)

- (e) 厚生省近畿局
(Kinki Regional Bureau of Health and Welfare)
- (f) 千代田區役所
(Chiyoda Ward Office)
- (g) 成田空港檢疫所
(Narita Airport Quarantine Office)
- (h) 橫濱輸入食品檢疫所
(Yokohama Imported Food Quarantine Centre)
- (i) 東京中央批發市場(築地市場)
(Tokyo Central Wholesalers Market (Tsukiji Market))
- (j) 大阪府批發市場
(Osaka Prefecture Wholesale Market)
- (k) AEON集團(Jusco南砂店)
(Aeon Group (Jusco Minamisuna Shop))
- (l) 三越集團(日本橋本店)
(Mitsukoshi Group (Nihonbashi Main Shop))

1.5 訪問行程載於**附錄 I**。曾與代表團會晤的政府官員、行政人員及其他人士的名單載於**附錄 II**。

訪問目的

1.6 事務委員會的職責是監察政府制訂及監管食物安全標準的政策及實施方式，以保障公眾健康。事務委員會的主要關注範疇包括食物監察及檢查制度、食物規管架構及擬議的食物標籤制度。

1.7 在2003年，事務委員會決定派遣代表團訪問澳洲及日本，以便更深入瞭解該兩個國家的食品進出口管制措施及食物規管制度。

1.8 代表團於2003年7月訪問澳洲。選擇訪問澳洲是因為該國是香港主要的貿易夥伴，並向本港輸出數量相當多的海產、乳類產品及肉類產品。

1.9 事務委員會的訪日之行延至2004年1月舉行。選擇訪問日本是因為該國與香港的情況相似，同樣須由其他地方進口多種食物，而且日本推行嚴格的食物規管及食物標籤制度。

.....

第 2 章

日本的食物規管架構

.....

第2章 —— 日本的食物規管架構

組織架構

厚生勞動省

2.1 日本於2001年1月重組各省的架構，將厚生省與勞動省合併為現時的厚生勞動省。在該省下，醫藥食品局(Pharmaceutical and Food Safety Bureau)，尤其該局轄下的食品全部(Department of Food Safety)，負責執行食物安全事宜。厚生勞動省的組織架構圖載於**附錄III**。

2.2 食品全部轄下負責食物事宜的各課列述如下 ——

- (a) 企劃情報課(Policy Planning and Communication Division)負責一般統籌及風險傳達的事宜。該課轄下的檢疫所業務管理室(Office of Port Health Administration)負責處理所有檢疫事務及檢查進口食物。
- (b) 基準審查課(Standards Evaluation Division)負責制訂食物、食物添加劑、殘餘農藥、殘餘牲畜藥物、食物容器及食物標籤的規格／標準。該課轄下的新開發食品保健對策室(Office of Health Policy on Newly Developed Food)負責制訂標籤準則，以及處理基因改造食物的安全評估工作；及
- (c) 監視安全課(Inspection and Safety Division)負責執行食物檢查、健康風險管理、家禽及牲畜肉類的安全措施，以及環境污染的措施。該課轄下的輸入食品安全對策室(Office of Import Food Safety)負責確保進口食物安全。

農林水產省

2.3 農林水產省曾於2001年1月進行重組，以便有效實施《食料・農業・農村基本法》(Basic Law on Food, Agriculture and Rural Areas)的措施。鑒於日本越來越倚賴進口食物，而食物自給自足的比率亦不斷下降，為確保該國的食物供應穩定，農林水產省進行架構重組，以應付農業、林業及漁業在21世紀的改變。

2.4 重組後的農林水產省設有總合食料局 (General Food Policy Bureau)，負責食物政策和涉及維持食物供應穩定的事宜。該局促進本土生產的食物，同時確保進口糧食及儲備穩定。該局亦提供有關健康飲食的信息、制訂有機食物及基因改造食物的標籤制度、發展強大的食品業，以及推動國際合作，以期全球食物供應長遠穩定。

食品安全委員會

2.5 在2003年5月，日本制定全國的《食品安全基本法》(Food Safety Basic Law)，訂明食品安全委員會的職責及功能，該委員會其後在2003年7月1日正式成立。食品安全委員會是獨立的組織，負責進行食物的風險評估，而厚生勞動省及農林水產省則負責風險管理工作。

2.6 成立食品安全委員會的目的，是回應公眾對食物安全事宜的日益關注，例如科技進步導致食物種類有所改變、牛類海棉狀腦病爆發、O-157型大腸桿菌感染，以及食物內殘餘農藥等問題。

2.7 食品安全委員會的主要職責是 ——

- (a) 進行科學化及獨立的食物風險評估，以及向相關各省提供建議；
- (b) 向有關各方(即消費者及經營與食物有關業務的人士)傳達食物風險的信息；及
- (c) 就食物事故／緊急事故作出回應。

2.8 食品安全委員會有7名委員，他們均是食物安全事務的專家。委員會每星期舉行會議，公眾及傳媒均可旁聽。食品安全委員會設有16個專家委員會，分別就不同種類食物進行風險評估及風險傳達的工作，並在發生食物事故時統籌應變措施。

2.9 **附錄IV**的圖表說明厚生勞動省、農林水產省與食品安全委員會之間的工作關係。

食物安全的行政管理

概述

2.10 在日本，食物安全的執法依據是《食品安全基本法》、《食品衛生法》(Food Sanitation Law)、《屠場法》(Abattoir Law)、《家禽屠宰業管制及家禽檢查法》(Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Inspection Law)，以及其他相關法例。

2.11 日本於2003年5月制定《食品安全基本法》，以回應公眾對食物安全問題的日益關注(見第2.14段)。此法例訂定一套風險分析法，以科學化的方式進行風險評估，並以產生不良健康影響的機會及程度闡述評估結果。當局按風險評估結果制訂所需的措施。此方法包含3項元素，分別是風險評估、風險管理及風險傳達。《食品安全基本法》主要規管風險評估的事宜，而《食品衛生法》及其他相關法例則規管風險管理的事宜。

2.12 地方政府肩負落實風險管理措施的重要職責。地方政府負責向食肆發牌、巡查管轄範圍內的持牌食肆、化驗進口食物，以及調查食物事故。

2.13 食物安全的執行概況載於**附錄V**。

最近的法例修訂

《食品安全基本法》

2.14 在2003年5月，日本制定《食品安全基本法》，確保食物安全，以保障公眾健康。《食品安全基本法》第1條訂明該法例的目的，內容如下 ——

“鑒於必須就科技的發展、國際化的趨勢，以及其他有關國民飲食環境的轉變，作出明確的回應，因此制定此項法例，目的是訂定基本原則、釐清國家、地方政府，以及經營與食物有關業務人士的責任和消費者的角色，並就確保食物安全的事宜訂立基本的施政方向，藉以確保食物安全。”

《食品安全基本法》的摘錄載於**附錄VI**。

《食品衛生法》

2.15 《食品衛生法》規管食物的風險管理事宜。該法例訂明 ——

- (a) 食物的標準規格、食物加工設施、食物業的經營及管理，以及食物標籤制度；及
- (b) 由日本全國政府負責檢查進口食物，並由地方政府巡查當地的食肆，以及向此等食肆發出指引。

2.16 《食品衛生法》最近大幅修訂，以加強措施，確保食物安全。不少修訂條文已生效，但部分條文則在2004或2006年才實施。

2.17 主要修訂包括 ——

- (a) 國家及地方政府必須提供食物衛生的資料、推動相關的研究工作，以及蒐集公眾對此等事項的意見；
- (b) 食物業經營者(包括分銷商)有責任汲取知識及技術、進行測試，以及確保原材料可供安全食用。他們必須保存原材料的紀錄，並調查所製作／售賣的食物引致的食物中毒事件；
- (c) 將於2006年就農藥、牲畜藥物及相關化學物實施“正清單”(列明獲批准的物質)的制度。根據此項制度，日本內銷的農作物不得含有列表上沒有列載的物質；
- (d) 厚生勞動省將禁止使用若干引致安全問題的食物添加劑。該省亦可禁止分銷新開發的食物，以及附有錯誤或誇張標籤或廣告的食物；
- (e) 實施化驗所(包括私營化驗所)註冊制度，已註冊的化驗所方可對厚生勞動省檢查令所指定的食物進行測試；
- (f) 厚生勞動省須公布檢查及測試進口食物的指引，而地方政府則須公布檢查的實施方案，以及食物衛生的指引；

(g) 食物業經營者所制訂的危害分析重要管理點(HACCP)方案，必須取得批核或續獲批核，而他們亦須依循食物衛生督察的意見經營業務；及

(h) 提高標籤罪行的最高罰則。

《製果衛生師法》(*Confectionery Hygienists Law*)

2.18 《製果衛生師法》訂定甜點衛生師須符合的資格及甜點衛生師的發牌制度。衛生師須通過都道府縣政府若干測驗，在取得牌照後才可製作甜點。

《屠場法》

2.19 《屠場法》規管屠房(日本共有241間屠房)的運作，以及食用牲畜的加工事宜。任何人不得在許可屠房以外的地方，屠宰擬作食用的牲畜或為此等牲畜去臟(見第5章)。

《家禽屠宰業管制及家禽檢查法》

2.20 根據《家禽屠宰業管制及家禽檢查法》，任何人必須取得地方政府的准許，才可宰殺家禽，以及去除其屠體的羽毛及內臟。此法例亦訂明家禽的檢查制度(見第5.7至5.10段)。

《熔煉廠管制法》(*Rendering Plants Control Law*)

2.21 任何人只能在地方政府准許的廠房內，製作皮革、膠水、脂肪／油、肥料、飼料，以及其他使用牲畜部分(包括肉、皮、骨及內臟)作為成分的產品。此外，任何人如飼養或拘禁的動物(包括牲畜及家禽)超過指定數目，必須取得地方政府批准。

《加強監管食物製作過程的臨時措施法》(*Law on Temporary Measure for Enhancing the Control Method of the Food Production Process*)

2.22 此法例訂明，厚生勞動省及農林水產省必須制訂加強管理食物製作過程的基本政策，並公布有關內容。食物製造商及加工商可提交改進食物製作過程的計劃書，以取得認可證明。獲認可的製造商及加工商可取得長期低息貸款，以推行各項改善措施，亦可享有稅務優惠。

《健康增進法》(*Health Promotion Law*)

2.23 厚生勞動省的食品安全部根據此項法例制定規例，以訂明營養資料(見第4.5至4.8段)及指定健康用途食物(見第4.3至4.4段)的標籤規定。該省的健康局(**Health Services Bureau**)須進行國民健康及營養調查，以促進國民健康。上述法例亦規定市政府及指定集體膳食製作工場必須聘請營養師。

.....

第 3 章

進口食物

.....



圖3 訪問成田空港檢疫所



圖4 訪問橫濱輸入食品檢疫所

第3章 —— 進口食物

概述

3.1 按食物供應的卡路里計算，日本本土的食物產量佔全國食物耗用量約40%，餘下的60%則從大約200個國家／地方進口。隨着日本對進口食物日益倚賴，保持穩定的食物供應及確保進口食物安全已成為日本的首要關注事項。

3.2 《食品衛生法》是監管進口食物安全的主要法例，此法例由厚生勞動省負責執行。在2003年4月，該省轄下共設有31個檢疫所及大約283名食品衛生監視員(Food Sanitation Inspectors)，負責檢查進口食物。

3.3 代表團曾訪問成田空港檢疫所及橫濱檢疫所，該處人員向團員簡述進口程序及進口食物的檢驗／檢查規定。

進口程序

進口通知

3.4 有意向日本輸入任何食物及飲料以供銷售的進口商，必須向相關的厚生勞動省檢疫所提交進口通知，然後才能付運貨物。進口商必須提供產地來源及包裝用料的資料，如屬加工食物，則須提供成分(及食物添加劑)及製造／加工方法的資料。此外，進口商亦須提供證明文件，例如衛生證明書，以及化驗所對成分或食物添加劑的測試結果。

檢查及檢驗

3.5 在檢疫所內，食品衛生監視員負責檢查文件及檢驗貨物。檢查文件是為確保進口食物符合《食品衛生法》所訂的標準及規定。檢疫所亦會翻查進口貨物過往有否違規紀錄或問題付貨。如貨物沒有問題，進口商便可辦理清關手續，並獲發還貨物分銷。

3.6 如屬首次進口的貨物，或進口貨物曾有不合《食品衛生法》的紀錄，檢疫所或會抽查樣本化驗。檢疫所備有監察項目清單，以便檢查進口食物是否含有食物添加劑、農藥、抗生素、毒素、細菌、大腸桿菌、霍亂弧菌及基因改造生物等。

3.7 含酒精的飲品及與食物有關的器具(例如碗及杯)亦受《食品衛生法》規管。此等貨物須在進口點檢驗，確保不含有毒物質。輸入日本的活魚亦須檢驗，測試是否含有抗生素。此等活魚須存放在檢疫所內，待得出測試結果後才獲發還分銷。

3.8 日本接納由出口國合資格化驗所提供的測試結果，但該等化驗所必須先向厚生勞動省註冊。該等化驗所必須能採用公職分析化學工作者協會(AOAC)的方法進行測試(即由美國公職分析化學工作者協會設計的方法)，它們大部分均為出口國的政府化驗所或認可化驗所。

檢查令

3.9 《食品衛生法》第15條第3段訂明，日本有關當局經考慮出口國的衛生情況及過往的違例紀錄後，可向懷疑違反法例的食物及其他有關物質發出檢查令。受檢查令監管的食物須在每次進口時通過檢查，否則不准進口。

監察測試

3.10 日本當局根據科學化的抽樣方式，為個別食品進行監察測試。厚生勞動省考慮當前的衛生情況後，發出詳細的測試項目清單(項目包括殘餘農藥、食物添加劑及病原微生物)。該省在2003財政年度曾進行大約72 000項測試，較2002年增加20 000項。若監察測試結果顯示某些產品違反法例，該省會增加測試次數，甚至向有關產品發出檢查令。

3.11 在橫濱檢疫所內，食品衛生監視員會為收集得來的食品樣本進行測試。此等樣本須經過化學分析，測試是否含有食物添加劑及殘餘農藥，並須經過微生物學分析，測試是否含有O-157型大腸桿菌及沙門氏桿菌等。

違例個案

3.12 若檢驗及檢查結果顯示，進口食物不符合《食品衛生法》，整批付運的貨物便須送返原地、銷毀或以其他方式處理。其他行政措施包括回收有關產品、撤銷牌照、或禁止經營全部或部分有關業務。違例者一經定罪，可被監禁1至3年，以及繳付5萬至300萬日圓的罰款（機構的罰款可高達1億日圓）。

3.13 大部分違例個案涉及違反《食品衛生法》第7條，例如不符合成分規格標準、含有殘餘農藥，以及在製作過程中非法使用添加劑。上述個案分別佔成田空港檢疫所及橫濱檢疫所處理的違例個案65%及57%。在2001年12月及2002年3月，若干中國新鮮蔬菜被發現含有殘餘農藥，日本當局已對來自中國的蔬菜加強監察測試。

方便進口的措施

3.14 為方便進口商提交通知表格，日本已裝設稱為“FAINS”(食物自動化進口通知及檢查系統)的電腦輔助系統。現時，約89%的進口通知是透過此系統接收，而此系統已連接日本自動化貨物清關系統(Nippon Automated Cargo Clearance System)。日本與澳洲亦於1998年3月設立電子傳送系統，用作傳送肉類及肉類產品的衛生證明書。

3.15 為進一步利便進口貿易，進口商可在預計貨物送抵日期前7天提交進口通知。若某種食物須多次進口，進口商可在首次付運時提交進口計劃書。如食物沒有衛生問題，進口商在指定時間內可獲豁免提交隨後付運貨物的進口通知。

豁免

3.16 日本豁免若干不會構成安全問題的種別食物作出進口通知。《食品衛生法》訂明，此等食物包括乾椰子仁、未經提煉的酒精、天然動物脂肪及菜油、天然鹽、天然糖、糖蜜及油菜籽等。

3.17 如厚生勞動省確定某食品符合《食品衛生法》，又如某食品來自的出口國的製造或加工廠已向厚生勞動省註冊，該食品便可獲豁免定期檢查。豁免有效期為3年，在豁免期內，厚生勞動省仍會在進口點隨機檢查已註冊的食品。

進口查詢

3.18 檢疫所透過多種途徑提供指引，包括與進口商舉行座談會，解答他們的查詢。在2002年，約1 000名訪客就食物進口事宜向橫濱檢疫所查詢。查詢內容主要有關食物檢查計劃，以及確定某種製作方法是否符合規定。

工作量增加

3.19 由於日本日益倚賴進口食物，因此檢疫所須處理及檢驗的進口食物數量亦較以往增加。在2002年，共有1 619 032項食品輸入日本，共進行了135 480次檢查，被拒進口的個案達917宗。鑒於工作量增加，加上只增聘少量人手，日本主要的檢疫所須較以往延長工作時間。

檢驗中心

3.20 日本有兩間中央檢驗中心(分別位於橫濱及神戶)，以及11間中型化驗所。檢驗中心是日本檢查進口食物及控制傳染病從外地傳入的重要機構。

3.21 橫濱檢疫所的檢驗中心於1991年成立。自成立以來，由於進口食物大幅增加，加上食物科技(例如基因改造食物科技)的發展，該中心的職能及職責已大為擴展。除進行微生物學及化學測試外，該中心亦推行品質保證計劃，其中一環是對已檢查的樣本進行內部審查。代表團獲悉，該中心亦進行其他種類的測試，例如測試橫濱的海水質素，以確定船隻有否把污染物帶進海港。



第 4 章

食物標籤



第4章 —— 食物標籤

概述

4.1 《食品衛生法》規定擬銷售的食物、食物添加劑、食物器具及容器／包裝必須附上標籤，標示各成分的含量、最佳食用日期、製造商及貯存方法等資料。

含致敏物質的食物

4.2 在2001年4月，日本當局修訂《食品衛生法》，規定含致敏物質食物亦須附上標籤，以便向顧客提供所需的資料，讓他們加以預防，避免危害健康。日本強制規定5種可引致嚴重過敏症狀的食物(即雞蛋、牛奶、小麥、蕎麥及花生)須附上標籤。此外，日本當局亦鼓勵食物業在標籤上提供19種可引致輕微過敏症狀的食物的資料。此等食物包括鮑魚、魷魚、鮭魚卵、蝦、橙、螃蟹、牛肉、核桃、大豆、雞、豬肉等。

指定保健或營養用途的食物

4.3 指定保健用途的食物是指所有為保持或促進健康而進食的食物，或為控制健康狀況(如血壓或膽固醇水平)而進食的特別保健用途食物。製造或分銷此等食物須獲日本全國政府准許。日本當局會先評估此類食物是否安全，以及是否具有其聲稱的保健功能的效用，然後才發出准許。

4.4 特別營養用途的食物是指所有擬作特別營養用途的食物，例如供病人及長者食用的食物、供孕婦及嬰兒食用的奶粉，以及指定保健用途的食物。此等食物必須附有標籤，標明擬作某些特別用途，並已獲得准許或批准。食物標籤上亦須包括《健康增進法》下有關省令(Ministerial Ordinance)所訂明的資料，例如製造商的名稱及地址、准許的保健聲稱、營養素含量、卡路里、成分、食用日期、建議每天食用量，以及食用／保存方法。

營養資料

4.5 附有營養聲稱的食物，是指所有擬提供或補充日常容易缺少的營養素的食物。此類食物若符合訂明的標準及標籤規定，可無須獲得日本全國政府的特定准許，或向其提交通知，便可製造或分銷。

4.6 食物如在標籤上標示卡路里或營養素的資料(指定保健用途的食物除外)，必須遵守厚生勞動省在《健康增進法》所訂明的營養標籤標準(Nutrition Labelling Standards)。在此等食物標籤上，必須包括5種核心營養素的資料，即蛋白質、脂肪、碳水化合物、礦物質及維生素。營養素的資料須以日文撰寫，並以方便閱讀的方式展示在容器或包裝上。代表團得悉，日本當局調查日本人的健康狀況及缺乏的營養素後，選擇上述5種營養素為核心營養素。

4.7 此等營養素的含量、水平或分量，均有具體的標籤規定。例如，每種營養素的含量必須以每100克或100毫升、或每份或每包為單位，表明所含的分量。日本當局亦就使用“高”蛋白質、“豐富”維生素A、“低”脂肪、“低”鈉及“含有”鐵質等用語作為聲稱的食物，訂明最低或最高的營養素含量。

4.8 厚生勞動省官員表示，食物業沒有強烈反對實施營養資料標籤規定，因為所涉及的額外成本不多，而製造商亦希望在其產品上標示此等資料，作為推廣產品的策略。

4.9 日本的營養標籤標準載於**附錄VII**。

基因改造食物

4.10 在2001年4月，日本實施強制性基因改造食物標籤制度。農林水產省及厚生勞動省負責監察食物業有否遵從基因改造食物的標籤規定。農林水產省負責執行《日本農林規格法》(Japanese Agricultural Standards Law)，目的是讓消費者在知情下選擇食物。厚生勞動省則負責根據《食品衛生法》進行基因改造食物的安全評估。

4.11 截至2001年7月，5種農作物(即大豆、玉米、油菜籽、馬鈴薯及棉籽)及30種成分中含有上述農作物的加工食物須附上強制性的標籤。然而，自願標籤制度則適用於以下加工食物 ——

- (a) 已除去重組脫氧核糖核酸及蛋白質的食品；及
- (b) 沒有使用上述農作物為主要成分的食品(主要成分指食品中3種主要的成分，而每種佔總重量5%或以上)。

4.12 日本禁止若干基因改造成分的食物進口，例如Starlink基因改造玉米、55-1品種的基因改造木瓜，以及New Leaf Y馬鈴薯等。

4.13 據厚生勞動省的官員表示，甚少基因改造食品進口日本。至於不含基因改造成分的食物的標籤，全是自發執行，而幾乎所有製造商均在非基因改造食物附上標籤。

4.14 至於採用5%的容許量作為強制性基因改造食物標籤制度的標準，厚生勞動省官員告知代表團，日本當局曾考慮農作物實際的製作及分銷過程，並注意到有些時候無可避免地會在過程中無心混入基因改造成分。日本決定把容許量訂為5%前，亦曾參考其他國家(例如美國)的情況，並已諮詢公眾及進行科學分析。

執法

4.15 厚生勞動省主要負責制訂標準、進行安全評估及監管進口食物的衛生標準，而都道府縣或地方政府的衛生指導員(Health Inspectors)則負責抽樣檢查及監察工作。在食肆(包括超級市場)售賣的食物必須符合《食品衛生法》及其他相關法例的規定。

4.16 如發現食物所含的營養素分量與標籤上的資料有所偏差，日本當局便會通知食物業經營者修正。如無改善，當局或會發出省令，不遵從省令者可被罰款50萬日圓。

4.17 至於售賣的食物若已超過“此日期前最佳”或“此日期前食用”的日期，厚生勞動省官員表示，《食品衛生法》第4條訂明，任何人不得售賣腐爛、分解或未成熟的食物，但食物若對人體健康沒有不

良影響，並適合供人食用，此項條文則不適用。根據慣常做法，當局會告知食肆不可售賣過期食物。若銷售的食物經已腐壞，以及不宜供人食用，當局便會採取執法行動。

.....

第 5 章

家禽及牲畜的管制

.....

第5章 —— 家禽及牲畜的管制

牲畜屠房

5.1 《屠場法》訂明，任何人不可在屠房以外的地方屠宰擬食用的牛、馬、豬、綿羊或山羊或為其去臟。日本全國共有241間許可的屠房。所有牲畜在屠宰或去臟前，必須經過肉類檢查員檢查。日本全國約有2 571名肉類檢查員，他們受僱於地方政府或持牌獸醫。

5.2 屠房檢驗工作分3階段進行 ——

- (a) 屠宰前檢驗
- (b) 屠宰後檢驗
- (c) 去臟後檢驗

肉類檢驗是根據獸醫學為基礎，範圍包括顯微鏡檢查、觸診及屍體剖檢。若懷疑牲畜患病，便會進行詳細檢驗。

5.3 牲畜任何部分(包括肉、內臟、血、骨及皮)未通過檢驗前，不可取出屠房外，或提供予任何人作為食物銷售。

5.4 如發現任何牲畜患病，以及不宜供人食用，都道府縣知事或各市市長可禁止屠宰牲畜或為其去臟，或採取其他適當措施。

家禽屠宰

5.5 根據《家禽屠宰業管制及家禽檢查法》，任何人希望屠宰禽鳥(雞、鴨、火雞及其他禽鳥)，以及除去其屠體的羽毛及內臟，必須取得地方政府的准許。日本全國共有3 287間許可的家禽屠宰設施，以及2 642名家禽檢驗員。家禽加工廠必須符合訂明的結構規定、設施水平及衛生管理水平。

5.6 法例規定，只有經許可的人士才能經營家禽加工廠。每間加工廠須聘請一名持牌衛生經理駐廠。

5.7 家禽檢驗分3階段進行 ——

- (a) 屠宰前檢驗；
- (b) 在除去羽毛後及未切除內臟前檢驗屠體；及
- (c) 在切除內臟後進行檢驗(檢查屠體內部及內臟)。

5.8 家禽檢驗的工作可由地方政府或獲授權機構／人員執行。日本全國約有17間獲授權的家禽檢驗機構。

5.9 屠體、已切除內臟的屠體、肉或其他部分未通過檢驗前，不可取出家禽加工廠外，或提供予任何人作為食物銷售。

5.10 如發現禽鳥感染的疾病可傳染人類，或發現禽鳥出現不正常情況，須銷毀所有禽鳥或部分出現不正常情況的禽鳥。地方政府亦可停止廠內所有家禽加工活動，或採取其他適當措施。

5.11 代表團注意到日本零售市場上沒有活家禽或全雞(新鮮或冰鮮)售賣。所有禽肉須先切開，並按不同部分包裝，然後向零售市場分銷。

預防牛類海棉狀腦病傳播的措施

5.12 雖然至今仍沒有確切的證據證明牛類海棉狀腦病可直接傳染人類，但自1996年以來，越來越多測試結果顯示，“瘋牛症”可能與感染牛類海棉狀腦病有關。

5.13 自1996年起，日本建議有關行業不要從英國(該國的牛類海棉狀腦病發病率很高)進口牛肉、牛什臟及其產品，作為預防。在2001年2月，日本修改省令，禁止從發生牛類海棉狀腦病個案的國家(即歐盟國家、瑞士、列支敦士登、捷克、斯洛文尼亞、波蘭、以色列及加拿大)進口牛肉、牛什臟及其肉類產品，以防疾病傳入日本。

5.14 除進口管制外，日本修訂《屠場法》下的執法規例，以規管當地牛肉。日本當局亦把牛類海棉狀腦病列為例行監察及檢查的目標疾病。在2001年10月，厚生勞動省訂立一項制度，確保來自受感染動物的牛肉及相關產品不會進入食物鏈。根據該制度，所有食用動物均

須進行牛類海棉狀腦病檢查測試，並強制規定把肉類加工期間餘下的頭顱骨、脊髓及腸狀末端切除及焚化。

5.15 厚生勞動省亦要求食物製造商及加工商監管含有牛肉成分的食物。該省告知業界不可將此等成分用於食物加工，並停止銷售或收回那些含有屬風險類別成分的食品。

5.16 此外，厚生勞動省鼓勵使用新的屠體處理法，即把牲畜對半分開前除去脊髓，以期盡量減少已預先清洗的屠體被脊髓蛋白質污染的機會。

5.17 日本於2002年6月通過一項《特別措置法》(Special Measures Law)，以訂立一項制度，確保穩定供應可供安全食用的牛肉，以及預防牛類海棉狀腦病發生及傳入日本。該法例規定，農林水產省及厚生勞動省須制訂應變措施，以便一旦發生懷疑或證實牛類海棉狀腦病個案時，全國及地方政府會予以執行。

控制禽流感擴散的措施

5.18 代表團於2004年1月15日抵達日本前不久，東京一個雞場曾爆發H5禽流感，在此之前，越南及南韓等鄰近國家亦爆發一連串禽流感個案。日本山口縣農場一群產卵雞爆發禽流感。據報，農場內約有6 000隻雞死亡，隨後該農場將其所有30 000隻雞全部銷毀。

5.19 農林水產省官員告知代表團，日本自1925年首次爆發禽流感以來，距今已有79年，因此該國在應付此疫症方面經驗不多。2004年1月11日，地方政府接到通知，得悉山口縣一個雞場出現不尋常的雞隻死亡數字。當局發現此等雞隻受到H5病毒感染。2004年1月13日的血液測試結果更顯示，在該農場發現的病毒，與越南及南韓所發現的病毒同屬H5N1型。然而，此H5病毒是否由候鳥傳入，則仍未確定。

5.20 農林水產省即時在農場加強脫氧核糖核酸測試及監察工作，並調查爆發禽流感的原因(包括候鳥遷徙路線)。此外，該省亦採取以下措施，控制禽流感爆發 ——

- (a) 銷毀受影響農場內所有雞隻，並為該農場進行徹底清洗及消毒。加強生物安全措施，預防野生雀鳥、動物及昆蟲進入農場；
- (b) 在受影響農場周圍30公里範圍內，禁止把家禽、家禽產品及物品搬離農場，為期最少28天；
- (c) 在移動制限地域隨機抽查及檢查所有家禽，為期最少28天；及
- (d) 在28天後，移動制限地域的農場須接受監察3個月。

5.21 日本實行監管及監察制度，以助盡早偵察農場內的H5N1感染個案。家禽農場經營者須把農場內不尋常的雞隻死亡情況通知地方政府。地方政府亦會檢查雞隻樣本，並對懷疑個案進行臨床測試。農林水產省官員告知代表團，在處理禽流感方面，日本採用大規模銷毀雞隻的策略，而非為雞隻注射疫苗，因為注射疫苗的費用昂貴，而其效用亦有待證明。實施雞隻注射疫苗計劃須取得全國政府准許。

5.22 代表團得悉，大規模銷毀雞隻的行動由受影響農場自行負責，地方政府則提供一些援助，但並無對受影響農民／經營者作出賠償。地方政府提供土地及補助金，供焚化及埋葬已銷毀的雞隻。當地農民亦可申請無擔保的低息貸款。

5.23 代表團獲悉，雖然日本沒有人經進食雞隻或雞蛋感染禽流感，但該國已停止向其他國家出口禽肉及雞蛋。同樣地，日本亦禁止從發現H5N1個案的國家進口所有禽肉及家禽產品。日本的檢疫人員亦須進行健康檢查，作為預防。

.....

第 6 章

批發及零售市場

.....



圖5 參觀東京中央批發市場(築地市場)



圖6 參觀大阪中央批發市場



圖7 參觀東京一間超級市場

第6章 —— 批發及零售市場

批發市場

6.1 代表團曾參觀位於築地的東京都中央批發市場及大阪府中央批發市場。

位於築地的東京都中央批發市場

6.2 東京都廳設有11個中央批發市場，確保新鮮食物迅速送交消費者、食物可供安全食用及定價合理。東京都廳負責興建市場，以及有關設施的維修及管理。東京都廳聘請督察人員每天巡視各市場，就市場處理食物的方法提供指引及進行監察，並進行食物所含的細菌化驗。倘若發現違反《食品衛生法》的事項或有害食物，督察人員可採取行政措施，處置有關食物或禁止出售有關食物。

6.3 據東京都廳的官員表示，築地中央批發市場建於1935年，是全球最大的魚類批發市場，場內出售超過450種海產及350種農產品(蔬菜及水果)。以營業額計算，該市場亦為東京最大的批發市場。每日約有15 000輛貨車及50 000名商販到此批發市場，每年成交額超過2 300萬公噸。鑒於市場大樓已使用多年，加上設施不足以應付目前的需求，政府計劃於10年內將市場遷置到海旁一帶。

6.4 築地中央批發市場除提供地方進行海產及農產品的拍賣及分銷外，亦設有中介批發商及聯營行業的店鋪、食肆、社區設施(如銀行、診所及郵局)，以及食品衛生檢查所。

6.5 築地中央批發市場全年有270個拍賣日。魚類拍賣於清晨4時40分開始，而蔬菜及水果的拍賣則分別在上午6時30分及7時開始。來自全國各地及海外的產品及供應品，由下午3時起至凌晨陸續運抵及運進市場，以便翌日清晨進行拍賣。只有獲授權的批發商、中介批發商及買家才可參與拍賣。雖然並無法例規定生產者必須將產品售予中央批發市場，但由於批發市場的設施較為完善，加上營業額相當龐大，故此大部分產品均會透過當地買手在批發市場進行買賣。

6.6 運往中央批發市場的產品全部均以公開拍賣方式出售。根據市立法例，批發商的佣金以產品批發價的若干百分比釐定：海鮮：5.5%；蔬菜：8.5%；水果：7%；花卉：9.5%；及肉類：3.5%。

大阪府中央批發市場

6.7 中央批發市場於1978年由大阪府政府成立，以配合容易腐壞的食物在分銷方面的轉變，以及維持此等食物價格穩定及進行具效率的分銷。市場的經營方式受《批發市場法》(Wholesale Market Law)及《大阪府市場營運法》(Osaka Prefecture Government Market Operation Ordinance)規管。該市場位於大阪北中部的茨木市，因該處市區發展迅速，而區內人口亦有顯著增長。

6.8 市場自建成後曾進行擴充及改善工程，提供低溫貯存設施及冷凍貨倉，確保食物保持新鮮，此外亦關設發泡膠棄置區以減低垃圾量。

6.9 不同種類的食物，包括新鮮及冰鮮海產、蔬菜、水果及加工食物，一律透過大阪府中央批發市場進行買賣。一如日本其他中央批發市場，運往這市場的食物全部均以拍賣方式出售。在2002年，市場的營業額約有35萬公噸或1,242億3,200萬日圓。

6.10 該市場的經費來自拍賣佣金(批發價的0.25%)、店鋪租金及大阪府政府的資助。市場聘有47名員工，包括14名兼職員工，主要負責市場營運及管理工作。

市場食品衛生檢查所

6.11 地方政府聘請衛生監視員進行監察，並就批發市場所出售的食物的衛生情況提供意見。在拍賣前，他們會進行檢查，並抽取食物樣本進行化驗。中央批發市場通常附設化驗所，以便抽取食物樣本進行快速測試。

6.12 每天清晨，衛生監視員會到市場巡視，並會逐間店鋪進行巡查，確保食物不會被放置於地上，並以衛生的方法處理。在巡查期間，他們亦會就處理食物提供指引。食物檢查工作集中在以下3方面——

- (a) 食物中是否含有細菌及有害物質(如食物添加劑、水銀及農藥超出限制)；
- (b) 食物是否在所規定的溫度下貯存；及
- (c) 是否符合食物標籤的規定。

6.13 肉類或魚類在中央批發市場進行加工，由屠宰、去臟以至斬件，整個過程受到嚴格監管。所有工作人員及訪客必須穿上保護衣物及靴子，並須先經消毒才可進入工作範圍。

6.14 倘被發現違反《食品衛生法》的規定，市場管理層便會追蹤食物的源頭。在適當的情況下，地方政府可下令回收或暫停出售有關食物，或向有關生產商徵收罰款。此外，亦會提醒製造商或生產商當地的地方政府，確保不會再有違例事件發生。在大部分情況下，當局僅會就違反《食品衛生法》採取行政處分，並曾就數宗個案作出檢控。

6.15 據衛生監視員表示，溫度管理對控制食物內細菌滋生最為重要。鑒於炎熱的季節是感染腸胃炎的高峰期，有關人員在夏季亦會對某類食物(例如生蠔)進行特定檢查。

6.16 市場食品衛生檢查所亦會為商販及經營者舉辦培訓課程及講座，藉此改善食物處理的衛生情況。

零售市場／超級市場

6.17 代表團曾參觀AEON集團(Jusco)及三越集團旗下各一間超級市場。

6.18 據超級市場管理層表示，日本的零售市場及超級市場並無活雞或全雞出售。大部分食品在出售前會預先包裝，但一些超級市場亦出售一些在天然海水中飼養的鮮活海產。

6.19 管理人員每日均會檢查各類食物，特別是新鮮食物，例如魚類(作刺身食用)、肉類、蔬菜及水果等，而每月亦會就須予改善的地方向總部作出兩次匯報。超級市場管理層強調溫度管理的重要性，因

溫度較高有助細菌滋生。處理食物的員工及超級市場職員亦須注意自己的健康狀況及個人衛生。

6.20 超級市場管理層給予代表團的印象，就是他們非常重視為消費者提供更多資料，讓他們在知情情況下作出選擇。此外，所有食物標籤上均須註明“在……前食用”的限期。作刺身食用的切件鮮魚，食用限期僅為期一天，在當日營業時間結束後尚未出售的存貨必須一律棄掉。AEON集團管理層表示，除設有一般消費者投訴機制及食物回收程序外，倘若發現旗下超級市場所出售的任何食品不符合標準或不安全，他們亦會通知公眾。

6.21 據AEON集團管理層表示，日本於2001年9月證實出現一宗牛類海棉狀腦病個案，當時農林水產省及厚生勞動省並無迅速作出回應，結果造成嚴重混亂及引起公眾關注。為恢復消費者對食用牛肉的安全的信心，AEON集團為旗下超級市場出售的牛肉引入一套紀錄追蹤系統。在AEON集團擁有的塔斯馬尼亞州農場飼養的牛隻全部均壓印一個識別號碼。在屠宰後，牛肉會包裝入註有相關識別號碼的箱子，分銷到各間超級市場。識別號碼及其他資料會在牛肉的包裝上註明，消費者可利用設於超級市場的電腦化紀錄追蹤系統查閱有關資料。透過這套系統，消費者可追查飼養牛隻、生產過程、檢查／簽發證書過程，以及製成品的分銷途徑。

.....

第 7 章

食物業的規管

.....



圖8 與大阪府政府官員會晤

第7章 —— 食物業的規管

概述

7.1 代表團聽取大阪府政府簡介大阪食物業的規管架構。

7.2 大阪府位於日本中心點附近，全府劃分為33市、10町及1村。大阪面積約為1 890平方千米(佔全國土地總面積0.5%)，是第二個面積最小的府。不過，大阪府人口達880萬，佔全日本人口7%，在各府之中位列第二，僅次於東京。

7.3 據大阪府官員表示，該府於2001年修訂《食品衛生法》，加強對進口食品安全的管制，主要為回應公眾對未經認可的食物添加劑及食品內殘餘農藥的關注。在這方面，各府政府均遵照全國政府的指示及標準，而全國政府定期進行國民健康調查及食物風險評估。

食物業的發牌事宜

7.4 《食品衛生法》訂明食物業的發牌規定。根據法例，所有食物業均須取得地方政府的准許，才可經營，當中包括小食店、食品製造廠、肉類加工廠、餐廳，以及售賣奶類產品、海鮮、雪糕及冰凍甜點的店舖。至於處理雞泡魚的食肆，經營者除申領地方政府簽發的牌照外，還須取得全國政府簽發的牌照。

7.5 食肆均須遵守法律就下述各方面所訂的具體規定：一般及食物調製設施、食物處理及貯存設備、供水及排污系統，以及處理食物人員的衛生要求等。大阪的《食品衛生法》亦訂明各項衛生要求，例如，每日清洗及消毒洗手間、為處理食物人員提供洗滌盆及梘液、冷凍貯存設施的溫度須維持在攝氏10度以下，以及每年須檢查供水及排污設施等。

7.6 代表團得悉，儘管當地有法例訂明煮食用水的衛生標準，但飼養活海鮮的水則沒有相類的規定。不過，食物業經營者一般明白到，必須使用潔淨的人工海水或已消毒海水飼養作刺身食用的活海鮮，他們通常亦這樣做。至於清洗冷藏魚類或肉類，則須使用可飲用

的水。大阪府政府亦規定，食物業經營者如欲使用自來水以外的水，必須取得發牌當局的准許，而發牌當局會訂明供水及貯水設施的潔淨及消毒規定。

7.7 大阪府政府簽發食物業牌照平均需時約15天，而全國政府則需時約30天。除了取得當地政府保健所簽發的食物業牌照外，食肆亦須就有關處所的消防及建築安全分別向防火所及屋宇所申請許可。若經營的業務涉及肉類加工、奶類產品或食物添加劑，負責人須具有所需資格(例如營養師或廚師)，或已修畢保健所舉辦的認可課程。

食肆的視察

7.8 據大阪府官員表示，雖然一般規定是每月應視察食肆一次，但當局通常每年視察持牌食肆數次。對於輕微的違反發牌規定事件，當局會發出警告或勸喻。不過，多次或嚴重違反規定會導致牌照被暫時或永久吊銷。

7.9 對於衛生水平特佳的食肆(佔持牌食肆不足10%)，當地政府會發出證明書，供經營者在食肆內展示。

.....

第 8 章

千代田區對付亂拋煙蒂人士的法例

.....



圖9 千代田區路面塗上不准吸煙標示



圖10 向千代田區代表致送紀念品

第8章 —— 千代田區對付亂拋煙蒂人士的法例

概述

8.1 千代田區官員向代表團簡介該區實施對付亂拋煙蒂人士法例的情況。

8.2 千代田區位於東京，面積11.64平方公里，人口約41 000人。不過，日間約有100萬人在該區範圍內上班或上學。

8.3 日本於90年代實施對付亂拋煙蒂人士的法例。首項有關法例於1992年10月在福岡縣的北野村實施。地方政府推行控煙政策的措施之一，是積極劃出非吸煙區，並推行反吸煙的公眾健康運動。不過，不少地方的市區町村在對付亂拋煙蒂人士法例中，沒有納入罰款或罰則的條文，因此在這方面取得的成效不大。

千代田區禁止在戶外吸煙的措施

8.4 千代田區於1999年原本制定的對付亂拋煙蒂人士法例中並無包括罰則或罰款條文。該區政府在地下鐵路車站及巴士站派發便攜式煙灰缸，並增加掃街的次數。然而，在推行此等措施後，發現情況並無顯著改善。

8.5 在2002年6月，千代田區公布一項載有罰則條文的新法例，以對付亂拋煙蒂人士。該法例於2002年10月生效。根據該項新法例，在非吸煙區的路上吸煙，即屬犯罪，可被判處定額罰款2,000日圓，或最高罰款20,000日圓。此罰則適用於其他亂拋垃圾罪行。

8.6 為實施此項新法例，當地在路面上塗上清晰的標誌，以顯示該地方為非吸煙區，亦在路旁標示超過3 000個不准吸煙的路牌，並向公司及學校派發介紹新法例的宣傳物品。此外，千代田區9個地方各設監察小組，監察所屬地方的情況。估計在宣傳及公眾教育方面耗資約1億2,000萬日圓。

8.7 該區約聘用10名穿著制服的人員(當中大部分為前警務人員)負責執法。此外，約400人(包括區政府人員)亦會在街上巡邏，協助執法。

8.8 千代田區役所最近曾進行調查，評估新法例的成效。根據調查結果，該區亂拋煙蒂的問題已有明顯改善。該法例實施後，街上的煙蒂數目已減少90%。

8.9 千代田區役所人員告知代表團，現行的定額罰款水平沒有引起多大爭議。執法人員發出定額罰款通知書及收取定額罰款時，沒有遇到粗暴反抗。在2002年11月至2003年12月期間，當局合共發出6 396張定額罰款通知書。超過83%違例者繳付定額罰款，當中大部分是即場付款。根據執法方面的統計數據，99%違例者並非千代田區居民。

8.10 鑒於新法例成功推行，該區正考慮把非吸煙區(現時佔總面積的40%)擴大至區內其他地方。千代田區役所會就未來的計劃諮詢居民，並會努力減少欠繳罰款個案的數字。

.....

第 9 章

觀察所得

.....

第9章 —— 觀察所得

概述

9.1 代表團認為此行取得有關食物安全措施及食物規管制度的有用資料，可供香港作為借鑒。代表團的觀察所得載於下文。

組織架構及法例上的改變

9.2 日本最近重組各省架構及修訂法例，加強食物安全的行政管理工作，以回應公眾對新開發食物及食物問題(例如牛類海棉狀腦病爆發，以及食物含殘餘農藥問題)的日益關注。日本於2003年制定《食品安全基本法》，藉以引入一套新的風險分析法，並訂明國家、地方政府及經營與食物有關業務的人士在食物安全事宜上的責任(第2.11及2.14段)。食品安全委員會於同年成立，為不同種類食物進行獨立的風險評估，並向相關各省提供建議(第2.5至2.8段)。

9.3 代表團得悉，日本亦大幅修訂涉及食物風險管理的《食品衛生法》，以加強措施，確保食物安全。有關的修訂條文清楚訂明全國／地方政府及食物經營者的責任；禁止使用若干食物添加劑、農藥、牲畜藥物，以及在農作物及食物中使用化學物；為化驗食物的化驗所制訂一套註冊制度；以及提高違反標籤罪行的最高罰則等(第2.15至2.17段)。

進口管制

9.4 根據觀察所得，日本高度重視食物安全。鑒於該國越來越倚賴進口食物，因此對進口食物的安全尤其重視。日本制訂嚴格的管制措施，並採用先進的化驗所測試技術，確保進口的食物、飲品及與食物有關的器具均屬安全。

9.5 日本着重測試擬在該國銷售的新鮮及加工食物是否含有食物添加劑、殘餘農藥、抗生素及細菌(第3.10及3.13段)。當局在主要檢疫站內設置檢驗中心／化驗所，以便對從付運貨物中抽取的食物樣

本進行快速測試(第3.11及3.21段)，同時亦有助當局盡早決定應發還或扣押貨物，並在有需要時，盡早採取回收食物或暫停同類食物進口的措施。

食物標籤

9.6 代表團注意到，日本的食物標籤詳細標示食物的成分及其含量。日本亦制訂食物標籤的詳細指引及標準，例如與營養聲稱有關的指引及標準(第4.5至4.8段及附錄VII)。據日本政府官員表示，該國調查日本國民的健康狀況及所缺乏的營養素後，選出5種核心營養素納入強制性標籤制度內。日本實施營養聲稱標籤規定時，並無引起多大爭議，因為推行此標籤制度涉及的額外成本不多，而該國的食物業亦希望在其產品上標示此等資料，作為推廣產品的策略(第4.8段)。

9.7 日本實施強制性的基因改造食物標籤制度(惟若干食物可獲豁免)。該國考慮到本身的情況及參考海外的經驗，並經過科學研究及公眾諮詢後，決定將容許量訂為5%。在日本銷售的基因改造食物甚少，但幾乎所有非基因改造食物均附上標籤，儘管是否標明食物不含基因改造成分，全是自發執行(第4.10至4.14段)。

家禽及牲畜的規管

9.8 在日本，牲畜及家禽必須在持牌／准許的屠房或家禽加工廠內屠宰。屠宰過程須由肉類檢查員或衛生指導員監督(第5.1至5.10段)。代表團得悉，零售市場上沒有活家禽或全雞(新鮮或冰鮮)售賣，而禽肉須先切開，並按不同部分包裝，然後向零售市場分銷(第5.11段)。

9.9 代表團得悉，在處理禽流感方面，日本採取大批銷毀家禽的策略，而非注射疫苗(第5.21段)。大批銷毀的工作由有關農民執行，而地方政府則協助尋找土地，供焚化及埋葬已銷毀的雞隻(第5.22段)。

市場

9.10 代表團所訪問的批發市場交易量龐大，食物及設施種類繁多，使議員留下深刻的印象。市場內除設有拍賣及分銷食物的地方外，築地中央批發市場亦設有中介批發商及聯營行業的店鋪，並設有銀行及診所等社區設施。此外，主要批發市場附設市場衛生檢查所(Market Sanitation Inspection Station)及化驗所設施，以便即場檢驗，以及為食品進行快速化驗測試(第6.4及6.11段)。

9.11 代表團亦得悉，雖然批發市場的經費主要來自商店租金及拍賣佣金，但亦獲得地方政府資助(第6.10段)。

食物的溫度管理

9.12 代表團訪問期間，市場管理人員及負責食物規管的政府官員均強調，處理食物時溫度管理十分重要(第6.15，6.19及7.5段)。代表團得到的印象是，食物業非常理解有必要把食物(尤其新鮮食物)存放於指定溫度下，以減少細菌滋生的危險。根據觀察所得，食肆內設有特別的冷藏設施，供貯存新鮮食物，而管理人員亦定期檢查食肆出售的食物的貯存溫度。

總結

9.13 代表團認為前往日本訪問之行獲益良多。代表團在日本曾與有關官員及行政人員會晤，他們向代表團詳細解釋，而雙方亦坦誠地交換意見。議員此行取得有用的資料，供進一步思考加強香港食物安全的問題。

* * * * *

**立法會
食物安全及環境衛生事務委員會**

訪問行程

(2004年1月15至20日訪問東京；2004年1月20至21日訪問大阪)

日期／時間	活動
<u>2004年1月15日(星期四)</u>	
上午10時20分	離開香港
下午3時25分	到達成田國際機場
下午4時20分至 5時20分	訪問成田空港檢疫所 課長橋端直樹先生簡介檢查制度、所需文件、聯線申請系統，以及進口食物貯存空間的檢查制度
下午5時30分	前往酒店
下午7時	辦理入住酒店手續
<u>2004年1月16日(星期五)</u>	
上午9時10分	離開酒店
上午9時30分至 10時45分	禮節拜會厚生勞動省大臣政務官竹本直一議員 厚生勞動省官員簡介以下事項： — 最近修訂的《食品衛生法》 — 制訂指引／標準 — 基因改造食物的安全程度，以及其標籤制度 — 營養資料標籤的規管措施

日期／時間	活動
上午11時至正午12時	訪問農林水產省 安全局衛生管理課課長栗本まさ子女士接待 副課長熊谷法夫先生及大倉達洋先生簡介有關 家禽農場的規管及衛生規定
下午12時30分至 1時35分	午餐
下午1時40分	離開東京前往橫濱
下午3時至5時	訪問橫濱輸入食品檢疫所 檢查基因改造食物、食物添加劑及農藥的測試
下午6時30分	返回酒店
下午7時至9時	代表團設晚宴招待

2004年1月17日(星期六)

上午8時50分	離開酒店
上午9時至11時30分	參觀AEON集團轄下的超級市場JUSCO 南砂店 — AEON公司亞洲營運高級副總裁山口辰式先生接待，然後簡介AEON集團的食物安全管理 — 參觀店鋪 — 答問環節
正午12時	午餐
下午2時至4時	參觀橋本店的三越超級市場 — 新鮮食物、冰鮮／冷藏食物及預先包裝食物的貯存、包裝及標籤制度 — 食物安全管理

2004年1月19日(星期一)

上午5時	離開酒店
上午5時30分至8時	參觀東京中央批發市場 (築地鮮魚市場)
上午5時30分至7時	— 參觀市場
上午7時至8時	— 職員簡介市場運作及市場衛生檢查，答問環節
下午2時30分至4時	拜訪千代田區役所
	— 聽取有關針對亂拋垃圾及環境衛生罪行(例如將煙蒂拋於地上)的執法行動
下午4時30分至6時	拜訪日本政府內閣事務部食品安全委員會
	— 聽取有關食品安全委員會職能的簡介
下午6時30分	返回酒店
晚上7時	由香港駐東京經濟貿易首席代表設晚宴款待

2004年1月20日(星期二)

上午8時30分	離開酒店前往東京車站
上午9時13分	離開東京車站前往大阪
上午11時49分	到達大阪車站
下午12時20分	辦理入住酒店手續
下午12時30分至1時	午餐
下午1時15分	離開酒店

下午1時30分至3時

訪問大阪府政府

- 由健康福祉部食品安全推進課課長秦敏美先生接待
- 聽取Toshimi Hata先生簡介食物業發牌制度及大阪府政府採取的措施

下午3時

前往厚生勞動省近畿局

下午3時15分至5時

禮節拜會厚生勞動省近畿局局長

隨後聽取近畿局食品衛生課課長南明宏先生簡介以下事項：

- 1) 危害分析重點控制系統
- 2) 供出口的刺身
- 3) 禽畜處理場須符合的法例規定
- 4) 問答環節

下午5時20分

返回酒店

2004年1月21日(星期三)

上午8時

離開酒店

上午9時30分至
正午12時

參觀大阪府批發市場

- 由大阪府批發市場食品衛生檢查所所長牧野哲三先生接待
- 禮節拜會市場長大槻政之先生
- 聽取有關大阪府批發市場的簡介
- 參觀市場設施
- 實地考察魚類處理所
- 實地考察食品衛生檢查所
- 在食品衛生檢查所舉行問答環節

返回酒店

下午3時30分

前往關西國際機場

下午6時20分

離開大阪返回香港

代表團在日本會晤的官員及其他人士的名單
List of officers and other persons with
whom the delegation met in Japan

厚生勞動省

Ministry of Health, Labour and Welfare (MHLW)

竹本直一 Hon Naokazu TAKEMOTO	厚生勞動省大臣政務官 Parliamentary Secretary of the Ministry of Health, Labour and Welfare
遠藤明 Dr Akira ENDOU	厚生勞動省醫藥食品局食品安全部長 Director-General, Department of Food Safety, Pharmaceutical and Food Safety Bureau Ministry of Health, Labour and Welfare (Briefer of MHLW)
長谷川真一 Mr Shinchī HASEGAWA	厚生勞動省總括審議官(國際担当) Assistant Minister for International Affairs, Ministry of Health, Labour and Welfare
南俊作 Mr Shunsaku MINAMI, D.V.M.	厚生勞動省醫藥食品局食品安全部 監視安全課課長 Director, Inspection and Safety Division Food Safety Department, Ministry of Health, Labour and Welfare
皆川尚史 Mr Takashi MINAGAWA	厚生勞動省大臣官房國際課長 Deputy Director-General for International Affairs, Minister's Secretariat, Ministry of Health, Labour and Welfare
中村泰久 Dr Yasuhisa NAKAMURA, MD, MPH	厚生勞動省醫藥食品局食品安全部 基準審査課課長補佐 Deputy Director, Standards and Evaluation Division, Department of Food Safety, Pharmaceutical and Food Safety Bureau, Ministry of Health, Labour and Welfare

磯貝達裕
Dr Tatsuhiko ISOGAI

厚生労働省醫藥食品局食品安全部
監視安全課輸入食品安全対策室室長補佐
Deputy Director, Inspection and Safety Division,
Food Safety Department, Ministry of Health,
Labour and Welfare

田中弘之
Mr TANAKA Hiroyuki

厚生労働省醫藥食品局食品安全部
基準審査課新開発食品保健対策室衛生専門官
Assistant Director, Office of Health Policy on
Newly Developed Food, Standards and Evaluation
Division, Department of Food Safety,
Pharmaceutical and Food Safety Bureau, Ministry
of Health, Labour and Welfare

小幡篤志
Mr Atsushi OBATA

厚生労働省醫藥食品局食品安全部
企畫情報課企畫法令係長
Section Chief, Policy Planning and
Communication Division, Department of Food
Safety, Pharmaceutical and Food Safety Bureau,
Ministry of Health, Labour and Welfare

熊谷優子
Ms Yuko KUMAGAI

厚生労働省大臣官房國際課企畫室
衛生専門官
Assistand Director, International Affairs Division
Minister's Secretariat, Ministry of Health, Labour
and Welfare

農林水産省

Ministry of Agriculture, Forestry and Fishery (MAFF)

栗本まさ子
Ms Masako KURIMOTO, D.V.M.

農林水産省消費・安全局衛生管理課長
Director, Animal Health Division, Consumer and
Food Safety Bureau, Ministry of Agriculture,
Forestry and Fisheries

熊谷法夫
Dr Norio KUMAGAI

農林水産省消費・安全局衛生管理課
保健衛生班担擋
Deputy Director, Animal Health and Animal
Products Safety Division , Consumer and Food
Safety Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry
and Fisheries

大倉達洋
Dr Tatsumi OKURA

農林水産省消費・安全局衛生管理課
生産安全班予察監視係長
Animal Health and Animal Products Safety
Division , Consumer and Food Safety Bureau,
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

松岡鎮雄
Dr Shizuo MATSUOKA

農林水産省消費・安全局衛生管理課
保健衛生班技術普及係長
Animal Health and Animal Products Safety
Division , Consumer and Food Safety Bureau,
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

食 品 安 全 委 員 會
Food Safety Commission (FSC)

梅津準士
Dr Junshi UMETSU

内閣府食品安全委員会事務局長
Director General, Food Safety Commission,
Secretariat

大 阪 府 政 府
Osaka Prefectural Government

牧野哲三
Mr Tetsuzou MAKINO

大阪府中央卸売市場
食品衛生検査所所長
Director, Sanitation Inspection Station, Osaka
Prefecture Wholesale Market

田中啟一郎
Mr Keiichiro TANAKA

大阪府健康福祉部食の安全推進課
獣醫務グループ長課長補佐
Assistand Director, Department of Public Health
and Welfare, Osaka Prefectural Government

八竹正夫
Mr Masao YACHIKU

大阪府健康福祉部食の安全推進課
食品グループ食品總括
Chief Senior Staff, Department of Public Health
and Welfare, Osaka Prefectural Government

秦敏美
Mr Toshimi HATA

大阪府健康福祉部食の安全推進課
食品グループ長參事
Senior Executive Staff, Department of Public
Health and Welfare, Osaka Prefectural
Government

大阪府批發市場
Osaka Prefecture Wholesale Market

大槻政之
Mr Masayuki OTSUKI

大阪府中央卸売市場長
Director General
Osaka Prefecture Wholesale Market

厚生省近畿局
Kinki Regional Bureau of Health and Welfare

佐藤孝一
Mr Koichi SATO

厚生労働省近畿厚生局健康福祉部長
Director-General, Health and Welfare
Department, Kinki Regional Bureau, Ministry of
Health, Labour and Welfare

南明宏
Mr Akihiro MINAMI

厚生労働省近畿厚生局健康福祉部
食品衛生課課長
Director, Food Sanitation Division, Kinki
Regional Bureau, Ministry of Health, Labour and
Welfare

新屋悟
Mr Satoru SHINYA

近畿厚生局総務課長
Director, General Affairs Division, Kinki
Regional Bureau, Ministry of Health, Labour and
Welfare

千代田区役所
Chiyoda Ward Office

鳥海隆弘
Mr Takahiro TORIUMI

千代田区議会議長
Chairman of the Chiyoda Assembly, Chiyoda
Ward

小川賢太郎
Mr Kentaro OGAWA

千代田区環境土木部生活環境課
生活環境改善主査付主査
Chiyoda Ward Office
Environment and Civil Engineering Department,
Environment Division, Improvement of
Environment, Assistant Manager

小池譲二
Mr Jyoji KOIKE

千代田区議会事務局次長
Deputy Secretary-General of the Chiyoda
Assembly

風間榮一
Mr Eiichi KAZAMA

千代田區政策經營部廣報廣聽課

成田空港檢疫所
Narita Airport Quarantine Office

橋端直樹
Mr Naoki HASHIHATA

厚生勞動省成田空港檢疫所
食品監視課課長
Director, Sanitation Food Inspection Division,
Narita Airport Quarantine Station, Ministry of
Health, Labour and Welfare

鈴木充
Mr Mitsuru SUZUKI

厚生勞動省成田空港檢疫所食品監視課食品衛
生專門官
Senior Food Sanitation Specialist, Sanitation Food
Inspection Division,
Narita Airport Quarantine Station, Ministry of
Health, Labour and Welfare

橫濱輸入食品檢疫所
Yokohama Imported Food Quarantine Centre

吉田哲彥
Tetsuhiko YOSHIDA, M.D.,
D. Med. Sci.

厚生勞動省橫濱檢疫所長醫學博士
Director General, Yokohama Quarantine Station,
Ministry of Health, Labour and Welfare

AEON 集團 (Jusco 南砂店)
AEON Group (Jusco Minamisuna Shop)

山口辰式
Mr Tatsuichi YAMAGUCHI

AEON 集團亞洲營運高級副總裁
AEON Co. Ltd.
Senior Vice President, Asia Operations

吉村滋
Mr Shigeru Stephen
YOSHIMURA

AEON 集團中国亞洲事業担当副参与
AEON Co. Ltd.
General Manager, China, Asia Business
Development

三越株式會社(日本橋本店)
Mitsukoshi Group (Nihonbashi Main Store)

重松健
Mr Ken SHIGEMATSU

株式會社三越
代表取締役上席執行役員
Mitsukoshi Co. Ltd.
Representative Board Director, Senior Executive
Officer, General Merchandise Manager,
Operations Headquarters

鈴木誠一
Mr Seiichi SUZUKI

株式會社三越
業本部紳士用品部担当課長
Mitsukoshi Co. Ltd.
Buyer, Men's Wear Department
Central Merchandising Division

議員

Members of the Parliament

自見庄三郎
Hon Shozaburo JIMI

衆議院議員 自由民主党
Member, House of Representative, Liberal
Democratic Party of Japan

中島啟雄
Hon Hiroo NAKASHIMA

衆議院議員 自由民主党
Member, House of Councillors, Liberal
Democratic Party of Japan

金子恭子
Hon Yasushi KANEKO

衆議院議員 自由民主党
Member, House of Representatives, Liberal
Democratic Party of Japan

山本香苗
Hon Kanae YAMAMOTO (Ms)

衆議院議員 公明党
Member, House of Councillors, New Komei Party

東京都政府

Tokyo Metropolitan Government

伊藤誠
Mr Makoto ITO

東京都 知事本部儀典長
Chief of Protocol, Headquarters of the Governor
of Tokyo, Tokyo Metropolitan Government, or
representative from TMG

香港駐東京經濟貿易處

Hong Kong Economic and Trade Office, Tokyo Office (HKETO, Tokyo)

方志偉
Mr FONG Chi-wai, Alex

香港駐東京經濟貿易首席代表
Principal Representative of HKETO, Tokyo

陳淑華
Ms Anita CHAN

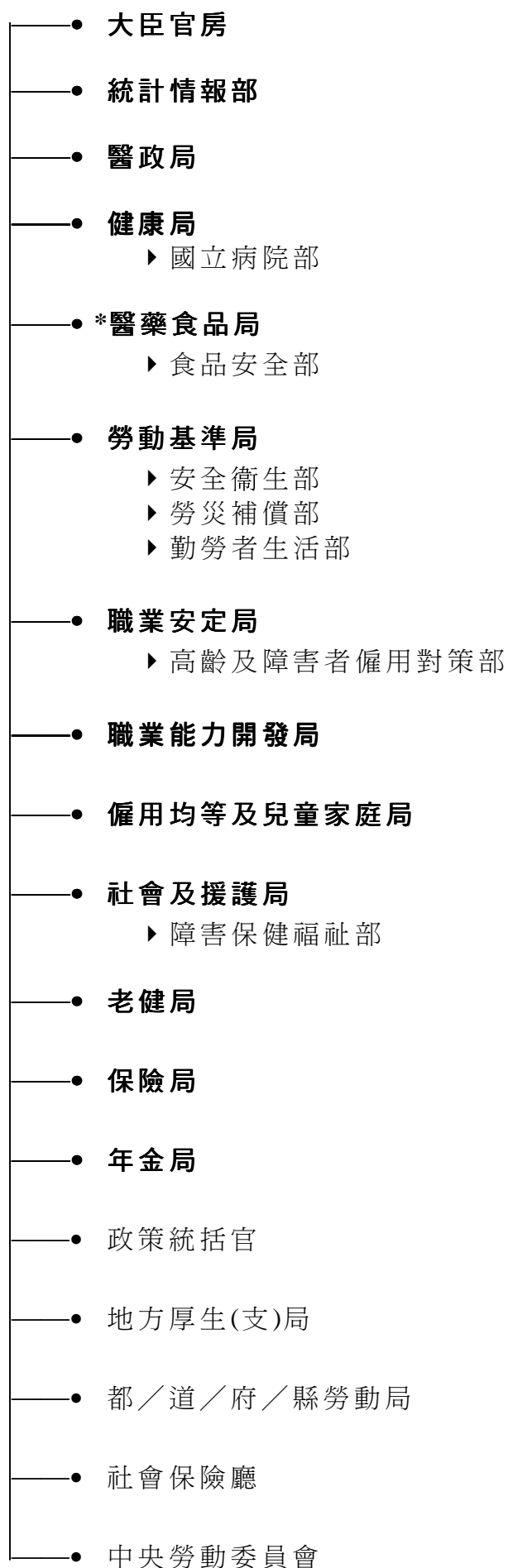
香港駐東京經濟貿易代表
Representative of HKETO, Tokyo

兒玉益江
Ms Masue KODAMA

香港駐東京經濟貿易涉外・広報担当
Liaison Assistant HKETO, Tokyo

厚生勞動省的組織架構

厚生勞動省



“食物安全”的新措施

~風險分析~

風險評估

食品安全委員會

- 進行風險評估
- 建議負責風險管理的機構根據風險評估結果，在食物安全方面採取所需的措施
- 監察風險管理機構的工作
- 收集及分析本地及外國有關食物安全問題的資料
- 管理負責食物安全事宜的機構傳達風險的信息

風險管理

厚生勞動省

- 檢疫站
- 地方厚生局
- 健康中心等

食物安全的風險管理

《 食品衛生法 》等

農林水產省

- 地方農政局
- 食物品質、標籤及顧客服務中心等

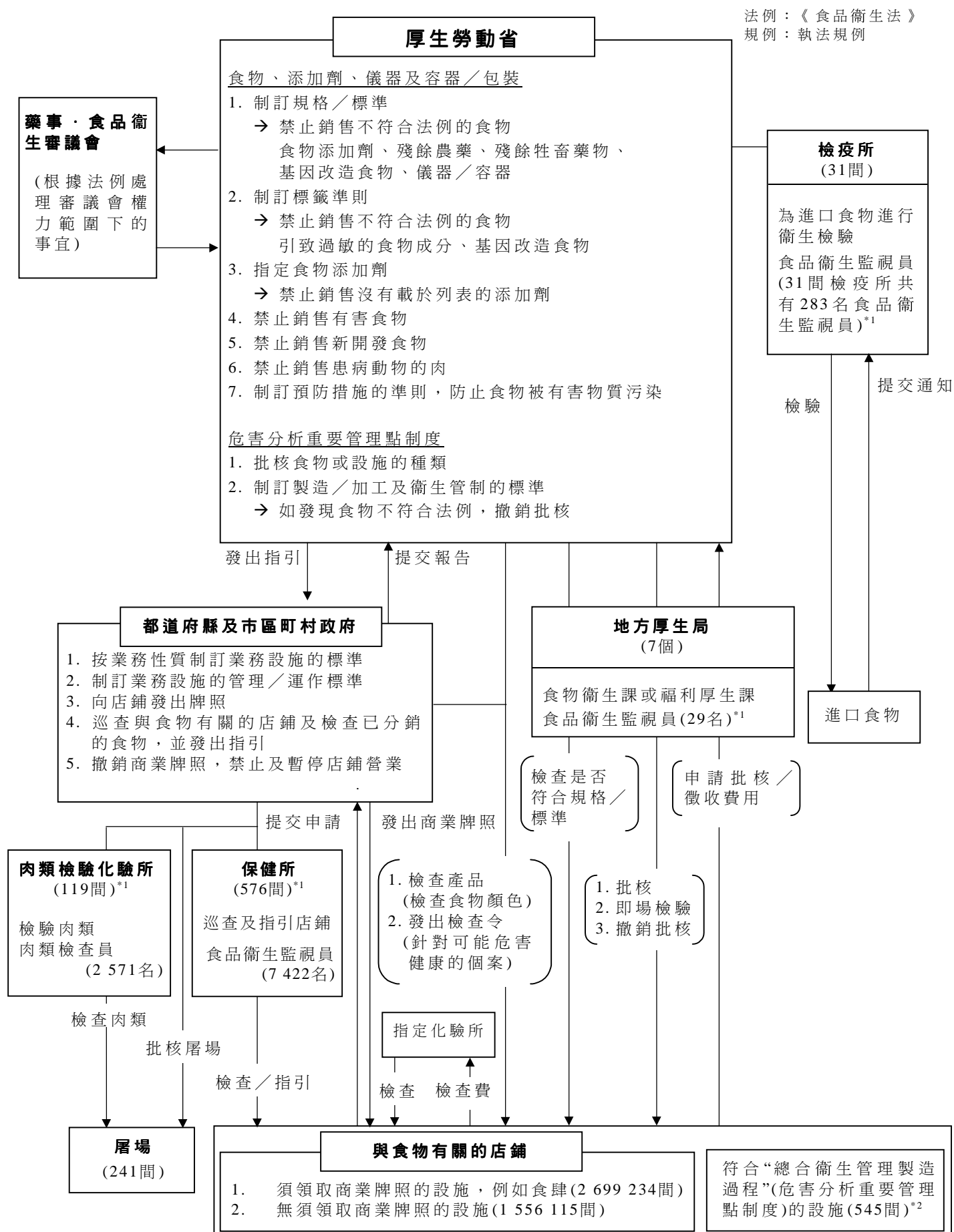
農產品、禽畜及漁業的風險管理

《 農業化學物規管法 》等

風險傳達

- 披露有關食物安全的資料
- 為消費者爭取機會表達意見

食物安全行政管理概覽



註：上述為截至2001年年底的統計數字(標示*¹及*²者除外)。

*¹及*²分別為截至2003年4月及2003年7月底的數據。

The Food Safety Basic Law (Tentative Translation)

Contents

Chapter I	General Provisions (Articles 1-10)
Chapter II	Basic Direction for Policy Formulation (Articles 11-21)
Chapter III	Food Safety Commission (Articles 22-38)

Chapter I General Provisions

(Purpose)

Article 1

In consideration of the vital importance of precise response to the development of science and technology, the progress of internationalization and other changes in the environment surrounding nationals' dietary habits, the purpose of this Law is to comprehensively promote policies to ensure food safety by establishing basic principles, clarifying the responsibilities of the state, local governments and food-related business operators and the roles of consumers, and establishing a basic direction for policy formulation in regards to ensuring food safety.

(Definition)

Article 2

"Food" as used in this Law shall mean all food and drink (excluding drugs and quasi-drugs provided by the Pharmaceutical Affairs Law (Law No. 145 of 1960)).

(Basic recognition in taking measures for ensuring food safety)

Article 3

Food safety shall be ensured by taking necessary measures based on a basic recognition that the protection of nationals' health is of ultimate priority.

(Appropriate measures at each stage of the food supply process)

Article 4

In consideration that food safety may be affected by every element in a series of internal and external food supply processes from the production of agricultural, forestry and fishery products to food sales (hereinafter referred to as "food supply process"), food safety shall be ensured by taking the necessary measures appropriately at each stage of the food supply process.

(Prevention of adverse effect on nationals' health)

Article 5

Food safety shall be ensured by taking necessary measures on the basis of scientific knowledge and in sufficient consideration of international trends and nationals' opinions in respect of ensuring food safety, for the purpose of preventing an adverse effect on nationals' health due to food ingestion.

(Responsibilities of the state)

Article 6

The state shall be responsible for comprehensively formulating and implementing policies to ensure food safety on the code of basic principles for ensuring of food safety provided in the preceding three articles (hereinafter referred to as the "basic principles").

(Responsibilities of the local governments)

Article 7

The local governments shall be responsible for formulating and implementing policies to ensure food safety that corresponds to the natural, economic and social conditions of the area under their jurisdiction, on the code of the basic principles and on the basis of an appropriate sharing of roles with the state.

(Responsibility of food-related business operators)

Article 8

Business operators that produce, import, sell or conduct other business for fertilizers, agricultural chemicals, feed, feed additives, veterinary medicines and other production materials for agriculture, forestry or fishery that may have an effect on food safety, food (including agricultural, forestry and fishery products used as raw materials or materials), additives (those provided in Article 2, paragraph 2 of the Food Sanitation Law (Law No. 233 of 1947)), apparatuses (those provided in Article 2, paragraph 4 of the said Law) or containers and packages (those provided in Article 2, paragraph 5 of the said Law) (hereinafter referred to as "food-related business operators") shall be responsible for appropriately taking necessary measures to ensure food safety at each stage of the food supply process on the code of the basic principles and on the basis of the recognition that they bear the primary responsibility for ensuring food safety when conducting their business activities.

2. In addition to the provisions of the preceding paragraph, food-related business operators shall, in conducting their business activities, make efforts to provide accurate and appropriate information concerning food and other articles related to their own business activities on the code of the basic principles.

3. In addition to the provisions of the preceding two paragraphs, food-related business operators shall be responsible for cooperating in policies to ensure food safety which are implemented by the state or the local governments in respect of their business activities, on the code of the basic

principles.

(Roles of consumers)

Article 9

Consumers shall play an active role in ensuring food safety by endeavor to improve their own knowledge and understanding of the ensuring of food safety and by making efforts to express their opinions about policies to ensure food safety.

(Legislative measures, etc.)

Article 10

The government shall take legislative or financial measures and other measures that are necessary to implement policies to ensure food safety.

Chapter II Basic Directions for Policy Formulation

(Implementation of assessment of the effect of food on health)

Article 11

In formulating policies to ensure food safety, assessment shall be made for each policy on the effects that potentially harmful biological, chemical or physical agents in food or the condition of food have on human health, through the ingestion of the food (hereinafter referred to as the “assessment of the effect of food on health”), provided that this shall not apply to the following cases:

- (1) where the assessment of the effect of food on health is explicitly unnecessary in consideration of the contents of the measure;
 - (2) where the contents and degree of adverse effect on human health is clear;
 - (3) where there is no time to conduct the assessment of the effect of food on health in advance in cases where the measure is urgently necessary to prevent or control an adverse effect on human health.
2. In cases as cited in (3) of the preceding paragraph, the assessment of the effect of food on health shall be conducted subsequently and without delay.
3. The assessment of the effect of food on health provided in the preceding two paragraphs shall be conducted in an objective, neutral and fair manner on the basis of the state-of-the-art scientific knowledge of the time.

(Formulation of policies on the basis of the results of the assessment of the effect of food on health and in consideration of the conditions of nationals’ dietary habits and other circumstances)

Article 12

In formulating policies to ensure food safety, it shall be conducted for the purpose of preventing and restraining the adverse effect of food ingestion on human health in consideration of the conditions of nationals' dietary habits and other circumstances and on the basis of the results of the assessment of effect of food on health if conducted in accordance with the provisions of paragraph 1 or 2 of the preceding article.

(Promotion of exchanges of information and opinions)

Article 13

In formulating policies to ensure food safety, necessary measures for promoting the mutual exchanges of information and opinions among persons or parties concerned, such as provision of information concerning the policies and grant of opportunities to comment on the policies, shall be taken in order to reflect public opinions in the formulation of the policies and ensure the fairness and transparency of the process.

(Establishment of a system to cope with emergency situations, etc.)

Article 14

In formulating policies to ensure food safety, necessary measures, such as establishment of a system to cope with or prevent emergency situations that cause or are liable to cause serious damage to human health by food ingestion, shall be taken in order to prevent such damage.

(Close and mutual cooperation among related administrative bodies)

Article 15

In formulating policies to ensure food safety, close and mutual cooperation among related administrative bodies shall be made in order to make necessary measures for ensuring food safety to be appropriately taken at each stage of the food supply process.

(Establishment of research systems, etc.)

Article 16

In formulating policies to ensure food safety, necessary measures, such as establishment of research systems, promotion of research and development, dissemination of results thereof and training of researchers, shall be taken in consideration that efforts to improve scientific knowledge are important for ensuring food safety.

(Collection, arrangement and utilization of internal and external information, etc.)

Article 17

In formulating policies to ensure food safety, necessary measures, such as the collection,

arrangement and utilization of internal and external information about ensuring food safety, shall be taken in order to appropriately and effectively implement necessary measures for ensuring food safety in response to changes in the environment surrounding nationals' dietary habits.

(Ensuring the appropriate operation of a labeling system, etc)

Article 18

In formulating policies to ensure food safety, necessary measures for accurately conveying the information on food, such as ensuring the appropriate operation of a food labeling system, shall be taken in consideration that the food labeling plays an important role in ensuring food safety.

(Education and learning regarding ensuring food safety, etc)

Article 19

In formulating policies to ensure food safety, necessary measures for improving nationals' knowledge and understanding of ensuring food safety shall be taken by promoting education and learning and improving public relations activities on ensuring food safety.

(Consideration for effects on the environment)

Article 20

In formulating policies to ensure food safety, the effects of policies on the environment shall be considered.

(Determination and publication of Basic Matters concerning implementation of measures)

Article 21

The government shall determine basic matters concerning implementation of measures (hereinafter referred to as "Basic Matters") that are to be taken in accordance with the provisions of Articles 11 to 20.

2. The Prime Minister shall formulate a draft of Basic Matters after hearing the opinions of the Food Safety Commission and shall ask the Cabinet for its decision.

3. The Prime Minister shall promulgate the Basic Matters without delay when the Cabinet has made its decision in accordance with the provision of the preceding Paragraph.

4. The provisions of the preceding two paragraphs shall apply mutatis mutandis to the changes of the Basic Matters.

Chapter III Food Safety Commission

(Establishment)

Article 22

The Food Safety Commission (hereinafter referred to as the “Commission”) shall be established in the Cabinet Office.

(Office duties under the jurisdiction of the Commission)

Article 23

The Commission shall take charge of the following office duties:

- (1) to offer opinions to the Prime Minister in accordance with the provisions of Article 21, paragraph 2;
 - (2) to conduct the assessment of the effect of food on health in accordance with the provisions of the following article or at its direction;
 - (3) to make recommendations to related ministers through the Prime Minister about policies to be implemented for ensuring food safety on the basis of the results of the assessment of the effect of food on health, which was conducted in accordance with the provisions of the preceding item;
 - (4) to monitor the implementation conditions of policies that are implemented on the basis of the results of the assessment of the effect of food on health, which was conducted in accordance with the provisions of item (2), and to make recommendations to related ministers through the Prime Minister if necessary;
 - (5) to examine and deliberate on important matters regarding policies to be implemented for ensuring food safety, and to give opinions to the heads of related administrative bodies if necessary;
 - (6) to conduct scientific research and study necessary to perform office duties cited in items (2) to (5);
 - (7) to plan and implement the mutual exchange of information and opinions among persons or parties concerned in respect of office duties cited in items (2) to (6); and
 - (8) to coordinate office duties conducted by related administrative bodies regarding the mutual exchange of information and opinions among persons or parties concerned in respect to ensuring food safety.
2. When the Commission conducted the assessment of the effect of food on health in accordance with the provisions of (2) of the preceding paragraph, it shall notify related ministers of the results of the assessment without delay.
 3. When the Commission has given notification in accordance with the provisions of the preceding paragraph or made a recommendation in accordance with the provisions of (3) or (4) of paragraph 1, it shall publish the contents of the notification or the recommendation without delay.
 4. Related ministers shall report to the Commission on policies that they have implemented on the basis of a recommendation in accordance with the provisions of (3) or (4) of paragraph 1.

(Hearing of the Commission's opinions)

Article 24

In any of the following cases, related ministers shall hear the Commission's opinions, provided that this shall not apply to cases which the Commission recognizes as falling under Article 11, paragraph 1 (1) or which the related minister recognizes as falling under (3) of the same paragraph:

- (1) when intending to prescribe cases that are not injurious to human health as provided in the proviso of Article 4 (2) of the Food Sanitation Law (including cases where it applies *mutatis mutandis* in Article 29, paragraph 2 of the said Law), when intending to prohibit sales in accordance with the provisions of Article 4-2 of the said Law, when intending to enact, amend or abolish the Ministry of Health, Labour and Welfare Ordinance provided in Article 5, paragraph 1 of the said Law, when intending to prescribe cases that are not injurious to human health as provided in Article 6 of the said Law, when intending to establish standards or specifications in accordance with the provisions of Article 7, paragraph 1 of the said Law (including cases where it applies *mutatis mutandis* in Article 29, paragraph 2 of the said Law) or Article 10, paragraph 1 of the said Law (including cases where it applies *mutatis mutandis* in Article 29, paragraph 3 of the said Law), or when intending to establish standards in accordance with the provisions of Article 19-18, paragraph 1 of the said Law;
- (2) when intending to set, change or abolish official specifications in accordance with the provisions of Article 1-3 of the Agricultural Chemicals Regulation Law (Law No. 82 of 1948), when intending to designate or change the designation of specified agricultural chemicals in accordance with the provisions of Article 2, paragraph 1 of the said Law, or when intending to establish or change the standards (excluding standards for determining whether falling under cases cited in Article 3, paragraph 1 (6) or (7) of the said Law) provided in Article 3, paragraph 2 of the said Law (including cases where it applies *mutatis mutandis* in Article 15-2, paragraph 6 of the said Law);
- (3) when intending to set, change or abolish official specifications in accordance with the provisions of Article 3 of the Fertilizer Control Law (Law No. 127 of 1950);
- (4) when intending to form a plan for enactment, amendment or abolishment of the Cabinet Order provided in Article 2, paragraph 1 of the Domestic Animal Infectious Disease Control Law (Law No. 166 of 1951), when intending to enact, amend or abolish the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries Ordinance, which prescribes reported communicable diseases referred to in Article 4, paragraph 1 of the said Law, or when intending to form a plan for enactment, amendment or abolishment of the Cabinet Order provided in Article 62 of the said Law;
- (5) when intending to designate feed additives in accordance with the provisions of Article 2, paragraph 3 of the Law Concerning Safety Assurance and Quality Improvement of Feed (Law No.

35 of 1953), when intending to establish, amend or abolish standards or specifications in accordance with the provisions of Article 2-2, paragraph 1 of the said Law, or when intending to prohibit sales in accordance with the provisions of Article 2-6 of the said Law;

(6) when intending to enact, amend or abolish the Ministry of Health, Labour and Welfare Ordinance provided in Article 9, paragraph 1 (3) of the Abattoirs Law (Law No. 114 of 1953), or when intending to form a plan for enactment, amendment or abolishment of the Cabinet Order provided in Article 10, paragraph 5 of the said Law;

(7) when intending to enact, amend or abolish the Ministry of Health, Labour and Welfare Ordinance provided in Article 4, paragraph 2 (limited to the part pertaining to the provisions of paragraph 1 (1) to (3) of the said article) of the Waterworks Law (Law No. 177 of 1957);

(8) when intending to give approval for drugs, quasi-drugs or medical devices for the purpose of use for animals (hereinafter referred to as "veterinary medicine, etc.") in accordance with the provisions of Article 14, paragraph 1 of the Pharmaceutical Affairs Law (including cases where it applies *mutatis mutandis* in Article 23 of the said Law; the same shall apply hereunder) or the provisions of the said paragraph applied in accordance with the provisions of Article 83 of the said Law, when intending to conduct a re-examination of veterinary medicine, etc. in accordance with the provisions of Article 14-4, paragraph 1 of the said Law (including cases where it applies *mutatis mutandis* in Article 19-4 and Article 23; the same shall apply hereunder) or the provisions of the said paragraph applied in accordance with the provisions of Article 83 of the said Law, when intending to conduct re-assessment of veterinary medicine, etc. in accordance with the provisions of Article 14-5, paragraph 1 of the said Law (including cases where it applies *mutatis mutandis* in Article 19-4 and Article 23 of the said Law; the same shall apply hereunder) or the provisions of the said paragraph applied in accordance with the provisions of Article 83 of the said Law, when intending to give approval for veterinary medicine, etc. in accordance with the provisions of Article 19-2, paragraph 1 of the said Law or the provisions of the said paragraph applied in accordance with the provisions of Article 83 of the said Law, or when intending to enact, amend or abolish the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries Ordinance provided in Article 83-2, paragraph 1 of the said Law;

(9) when intending to form a plan for the enactment, amendment or abolishment of the Cabinet Order (limited to those that designate substances contained in agricultural land soil, which are feared to become the source of the production of agricultural crops, and livestock that are feared to be harmful to human health) provided in Article 2, paragraph 3 of the Agricultural Land Soil Pollution Prevention Law (Law No. 139 of 1970) or the Cabinet Order provided in Article 3, paragraph 1 of the said Law (limited to those that prescribe conditions for areas where the agricultural lands are understood to be used for the production of agricultural crops and livestock that are feared to be harmful to human health or where the fear thereof is understood to be

conspicuous);

(10) when intending to enact, amend or abolish the Ministry of Health, Labour and Welfare Ordinance provided in Article 11, Article 15, paragraph 5 or Article 19 of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Law (Law No. 70 of 1990);

(11) when intending to form a plan for enactment, amendment or abolishment of the Cabinet Order provided in Article 6, paragraph 1 of the Law Concerning Special Measures against Dioxins (Law No. 105 of 1999);

(12) when intending to enact, amend or abolish the Ministry of Health, Labour and Welfare Ordinance provided in Article 7, paragraph 1 or 2 of the Law concerning Special Measures against Bovine Spongiform Encephalopathy (Law No. 70 of 2002); and

(13) in addition to those cited in the preceding items, cases provided by the Cabinet Order.

2. In cases falling under the proviso of the preceding paragraph (limited to cases recognized by the related ministers as falling under Article 11, paragraph 1 (3)), related ministers shall report such fact to the Commission and hear its opinions within a certain period of time after the formulation of policies to ensure the safety of the food,.

3. In addition to cases provided in paragraph 1, related ministers may hear the Commission's opinions if they are recognized as necessary for formulating policies to ensure food safety.

(Request for submission of materials, etc.)

Article 25

The Commission may request that the heads of related administrative bodies submit materials, opinions, and explanations and provide other necessary cooperation, if it is recognized to be necessary for performing office duties under its jurisdiction.

(Entrustment of investigation)

Article 26

The Commission may entrust necessary investigations to incorporated administrative agencies, juristic persons incorporated in accordance with the provisions of Article 34 of the Civil Code of Japan (Law No. 89 of 1896), enterprises and other private bodies, prefectural experiment and research institutes, or persons of learning and experience, if it is recognized to be necessary for performing office duties under its jurisdiction.

(Request in an emergency)

Article 27

The Commission may request that the research institutes of related national administrative bodies conduct an investigation, analysis or examination necessary for the assessment of the effect of food

on health if it is recognized to be necessary for coping with emergency situations that cause or are liable to cause serious damage concerning ensuring food safety.

2. If the research institutes of related national administrative bodies receive a request from the Commission in accordance with the provisions of the preceding paragraph, they shall promptly implement the requested research, analysis or examination.

3. The Commission may request that related ministers make a demand in accordance with the provisions of Article 12, paragraph 1 of the Incorporated Administrative Agency, National Institute of Health and Nutrition Law (Law No. 180 of 1999) or a request in accordance with the provisions of Article 12, paragraph 1 of the Incorporated Administrative Agency, Center for Food Quality, Labeling and Consumer Services Law (Law No. 183 of 1999), Article 12, paragraph 1 of the Incorporated Administrative Agency, National Agricultural Research Organization Law (Law No. 192 of 1999), Article 12, paragraph 1 of the Incorporated Administrative Agency, National Institute for Agro-Environmental Sciences Law (Law No. 194 of 1999), Article 12, paragraph 1 of the Incorporated Administrative Agency, National Food Research Institute Law (Law No. 196 of 1999), or Article 12, paragraph 1 of the Incorporated Administrative Agency, Fisheries Research Agency Law (Law No. 199 of 1999), if it is recognized to be necessary for coping with emergency situations that cause or are liable to cause serious damage to the ensuring of food safety.

(Organization)

Article 28

The Commission shall be organized by seven commission members.

2. Three out of the seven Commission Members shall be part-time members.

(Appointment of Commission Members)

Article 29

With approval from both Houses, the Prime Minister shall appoint Commission Members out of those who have superior insight into ensuring food safety.

2. In spite of the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister may appoint Commission Members out of those who have qualifications as provided in the preceding paragraph, if he/she cannot obtain approval on the appointment from both Houses due to the Diet's closing or the dissolution of the House of Representatives in cases where the term of the Commission Members has expired or there arises a vacancy for a Commission Member.

3. In cases falling under the preceding paragraph, the Prime Minister shall obtain subsequent approval from both Houses at the first Diet session after the relevant appointment. If the Prime Minister cannot obtain subsequent approval from both Houses in such case, the Prime Minister shall immediately dismiss the Commission Member.

(Term of the Commission Member)

Article 30

The term of the Commission Member shall be three years, provided that the term of a substitute Commission Member shall be the remaining term of his/her predecessor.

2. The Commission Member may be reappointed.
3. If the term of the Commission Member has expired, the relevant Commission Member shall perform his/her duties until his/her successor is appointed.

(Dismissal of the Commission Member)

Article 31

With approval from both Houses, the Prime Minister may dismiss the Commission Member if the Commission member is recognized as being incapable of performing his/her duties due to physical or mental disability or if recognized as constituting a violation of his/her official obligations or other delinquency inappropriate for a Commission Member.

(Service of the Commission Member)

Article 32

The Commission Member shall not disclose secrets that he/she has come to know through his/her duties. The same shall apply even after he/she leaves the office.

2. The Commission Member, while in office, shall not serve as an officer of a political party or other political association or actively take part in political movements.
3. The full-time Commission Member, while in office, shall not engage in another job for remuneration, run a commercial enterprise, or conduct any other business for the purpose of financially gain except where they have received the Prime Minister's permission.

(Allowance of the Commission Member)

Article 33

The salary of the Commission Member shall be provided by separate law.

(Chairperson)

Article 34

The position of Chairperson shall be established in the Commission and the Chairperson shall be appointed from full-time Committee Members by a mutual vote among the Commission Members.

2. The Chairman shall administrate the duties of the Commission and shall represent the Commission.

3. In the event that the Chairperson has an accident, the full-time Commission Member who has been designated in advance by the Chairperson shall perform the duties of the Chairperson.

(Meeting)

Article 35

The Commission shall be assembled by the Chairperson.

2. The Commission shall not hold a meeting and make a decision without the attendance of the Chairperson and at least three Commission Members.

3. The proceedings of the Commission shall be determined by the majority of attendees, and in cases in which the Commission is evenly divided, it shall be as determined by the Chairperson.

4. In respect of the application of the provisions of paragraph 2 about cases where the Chairperson is in an accident, the Committee Member provided in paragraph 3 of the preceding article shall be deemed to be the Chairperson.

(Expert Commission Member)

Article 36

The Commission may have the Expert Commission Member examine and deliberate on specialized matters.

2. The Prime Minister shall appoint the Expert Commission Member from persons of learning and experience.

3. The Expert Commission Member shall be dismissed at the completion of the examination and deliberation of the relevant specialized matters.

4. The Expert Commission Member shall be on part-time basis.

(Secretariat)

Article 37

The Commission shall establish the Secretariat to deal with clerical work.

2. The Secretariat shall have the necessary officials as well as the Secretary-General.

3. The Secretary-General shall administer the duties of the Secretariat at the behest of the Chairperson.

(Delegation to Cabinet Order)

Article 38

In addition to matters provided in this Chapter, necessary matters regarding the Commission shall be provided by Cabinet Order.

Nutrition Labeling Standards

Those who wish to make a claim about energy or a particular nutrient under the Health Promotion Law must observe the following requirements:

In general

1. Target items

In all cases, the nutrients given in A through E below must be indicated. If one or more of the nutrients given in F are claimed, the corresponding nutrients must be indicated. Indication must be in the order listed below.

- A. Calorie
- B. Protein
- C. Fat
- D. Carbohydrates (or sugars and dietary fibers)
- E. Sodium
- F. Others

Minerals: Calcium, Iron, Potassium, Phosphorus, Magnesium, Zinc, Copper, Manganese, Iodine, Selenium, Chrome.

Vitamins: Vitamin A, Vitamin B₁, Vitamin B₂, Vitamin B₆, Vitamin B₁₂, Niacin, Vitamin C, Vitamin D, Vitamin E, Vitamin K, Folic acid, Pantothenic acid, Biotin.

2. The information must be written in Japanese on its container or package in a manner that is easily readable without opening the container or package.

3. The amount of each nutrient must be indicated per 100g or 100ml, or per serving, per package, or per other appropriate unit. The amount must be expressed in the corresponding unit below.

- A. Calorie: kilocalorie (kcal).
- B. Protein: gram (g).
- C. Fat: gram (g).
- D. Carbohydrates: gram (g).
- E. Minerals

Calcium, Iron, and Sodium: milligram(mg).

If 1,000 mg or more of sodium is indicated, gram (g) can be used.

F. Vitamins

Vitamin A and Vitamin D: microgram (μg) or international unit (IU).

Niacin, Pantothenic acid, Vitamin B₁, Vitamin B₂, Vitamin B₆, Vitamin C, and Vitamin E: milligram (mg).

Biotin, Vitamin B₁₂, and Folic acid: microgram (μg).

4. When the amount of a nutrient is indicated as being a certain level, the actual level obtained using the specified method must be within the following range:

Calorie, Protein, Fat, Saturated fatty acid, Cholesterol, Carbohydrate, Sugars, Dietary fiber, and Sodium: $\pm 20\%$

Vitamin A, Vitamin D, Vitamin E, Calcium, and Iron: -20% to $+50\%$

Vitamin B₁, Vitamin B₂, Vitamin B₆, Vitamin B₁₂, Vitamin C, Niacin, Pantothenic acid, Biotin, and Folic acid: -20% to $+80\%$

5. When the amount is indicated with upper and lower limits, the actual level obtained using specified method must be within the labeled range.

Claim using the term "high," "source of," or "fortified"

Target nutrients: Protein, Dietary fibers, Calcium, Iron, Niacin, Pantothenic acid, Biotin, Vitamin A, Vitamin B₁, Vitamin B₂, Vitamin B₆, Vitamin B₁₂, Vitamin C, Vitamin D, Vitamin E, and Folic acid.

For the above-mentioned target nutrients:

- A. A food bearing the claim "high" or "rich" must contain the given level or more of the nutrient (see Table 1).
- B. A food bearing the claim "source of a nutrient" or "containing a nutrient" must contain the given level or more of the nutrient (see Table 2).

For the above-mentioned target nutrients, a food bearing the claim that a specific nutrient is fortified to a certain level as compared with the reference food must satisfy the following requirements:

- A. The reference food must be indicated, and
- B. The fortified level must be the given level or more (see Table 2).

Claim using the term "non," "free" or "zero," or "low" or "reduced"

Target nutrients: Calorie, Fat, Saturated fatty acid, Cholesterol, Sugars

(monosaccharides and disaccharides only, except sugar alcohols),
and Sodium.

For the above-mentioned target nutrients:

- A. A food bearing the claim “non,” “free,” or “zero” must contain the given level or less of the nutrient (see Table 3).
- B. A food bearing the claim “low” or “light” must contain the given level or less of the nutrient (see Table 4).

For the above-mentioned target nutrients, a food bearing the claim that a specific nutrient is reduced by a certain level as compared with the reference food must satisfy the following requirements:

- A. The reference food must be indicated, and
- B. The reduced level must be the given level or more (see Table 4)

Claim using the expression “reduced-sodium soy sauce”

For soy sauce bearing the claim “reduced sodium,” sodium must be reduced by 20% or more as compared with ordinary products.

Table 1. Claim using the term, "high" or "rich"

Nutrient	Minimum level
Protein	12 g/100 g (solid), 6 g/100ml (liquid), 6 g/100kcal
Dietary fiber	6 g/100 g (solid), 3 g/100ml (liquid), 3 g/100kcal
Calcium	210 mg/100 g (solid), 105 mg/100 ml (liquid), 70 mg/100 kcal
Iron	3.6 mg/100 g (solid), 1.8 mg/100 ml (liquid), 1.2 mg/100 kcal
Niacin	4.5 mg/100 g (solid), 2.3 mg/100 ml (liquid), 1.5 mg/100 kcal
Pantothenic acid	1.50 g/100 g (solid), 0.75 g/100 ml (liquid), 0.50 g/100 kcal
Biotin	9.0 µg/100 g (solid), 4.5 µg/100ml (liquid), 3.0 µg/100 kcal
Vitamin A	162 µg/100 g (solid), 81 µg/100 ml (liquid), 54 µg/100 kcal
Vitamin B ₁	0.30 mg/100 g (solid), 0.15 mg/100 ml (liquid), 0.10 mg/100 kcal
Vitamin B ₂	0.33 mg/100 g (solid), 0.17 mg/100 ml (liquid), 0.11 mg/100 kcal
Vitamin B ₆	0.45 mg/100g (solid), 0.23 mg/100 ml (liquid), 0.15 mg/100 kcal
Vitamin B ₁₂	0.72 µg/100 g (solid), 0.36 µg/100 ml (liquid), 0.24 µg/100 kcal
Vitamin C	30 mg/100 g (solid), 15 mg/100 ml (liquid), 10 mg/100 kcal
Vitamin D	0.75 µg/100 g (solid), 0.38 µg/100 ml (liquid), 0.25 µg/100 kcal
Vitamin E	3.0 mg/100 g (solid), 1.5 mg/100 ml (liquid), 1.0 mg/100 kcal
Folic acid	60 µg/100 g (solid), 30 µg/100 ml (liquid), 20 µg/100 kcal

Table 2. Claim using the term, “containing” or “source of,” or “fortified”

Nutrient	Minimum level
Protein	6 g/100 g (solid), 3 g/100ml (liquid), 3 g/100 kcal
Dietary fiber	3 g/100 g (solid), 1.5 g/100 ml (liquid), 1.5 g/100 kcal
Calcium	105 mg/100 g (solid), 53 mg/100 ml (liquid), 35 mg/100 kcal
Iron	1.8 mg/100 g (solid), 0.9 mg/100 ml (liquid), 0.6 mg/100 kcal
Niacin	2.3 mg/100 g (solid), 1.1 mg/100 ml (liquid), 0.8 mg/100 kcal
Pantothenic acid	0.75 g/100 g (solid), 0.38 g/100 ml (liquid), 0.25 g/100 kcal
Biotin	4.5 µg/100 g (solid), 2.3 µg/100 ml (liquid), 1.5 µg/100 kcal
Vitamin A	81 µg/100 g (solid), 41 µg/100 ml (liquid), 27 µg/100 kcal
Vitamin B ₁	0.15 mg/100 g (solid), 0.08 mg/100 ml (liquid), 0.05 mg/100 kcal
Vitamin B ₂	0.17 mg/100 g (solid), 0.09 mg/100 ml (liquid), 0.06 mg/100 kcal
Vitamin B ₆	0.23 mg/100 g (solid), 0.11 mg/100 ml (liquid), 0.08 mg/100 kcal
Vitamin B ₁₂	0.36 µg/100 g (solid), 0.18 µg/100 ml (liquid), 0.12 µg/100 kcal
Vitamin C	15mg/100g (solid), 8mg/100ml (liquid), 5mg/100kcal
Vitamin D	0.38 µg/100 g (solid), 0.19 µg/100 ml (liquid), 0.13 µg/100 kcal
Vitamin E	1.5 mg/100 g (solid), 0.8 mg/100 ml (liquid), 0.5 mg/100 kcal
Folic acid	30 µg/100 g (solid), 15 µg/100 ml (liquid), 10 µg/100 kcal

Table 3. Claim using the term, "free," "zero," or "non"

Item	Maximum level
Energy	5 kcal/100 g or 100 ml
Fat	0.5 g/100 g or 100 ml
Saturated fatty acid	0.1 g/100 g or 100 ml
Cholesterol	5 mg/100 g or 100 ml*, 1.5 g saturated fatty acid/100 g (solid) or 0.75 g saturated fatty acid/100 ml (liquid), and Energy derived from saturated fatty acid: 10% of the total energy
Sugars	0.5 g/100 g or 100 ml
Sodium	5 mg/100 g or 10 0ml

Table 4. Claim using the term, "low," "light" or "less," or "reduced" or "cut off"

Item	Maximum level (or reduced level)
Energy	40 kcal/100 g (solid) or 20 kcal/100 ml (liquid)
Fat	3 g/100 g (solid) or 1.5 g/100 ml (liquid)
Saturated fatty acid	1.5 g/100 g (solid) or 0.75 g/100 ml (liquid) and Energy derived from saturated fatty acid: 10% of the total energy
Cholesterol	20 mg/100 g (solid) or 10 mg/100 ml (liquid) 1.5 g saturated fatty acid/100 g (solid) or 0.75 g saturated fatty acid/100 ml (liquid), and Energy derived from saturated fatty acid: 10% of the total energy
Sugars	5 g/100 g (solid) or 2.5 mg/100 ml (liquid)
Sodium	120 mg/100 g or 100 ml

Note: This requirement does not apply to a food for which the single serving size is 15g or less and in which saturated fatty acid accounts for 15% or less of the total fatty acid.

代表團訪問期間取得的參考資料及
代表團在擬訂觀察所得時曾參閱的相關文件

刊物

- *The Food Safety Basic Law*
- *Food Sanitation Law*
Law No. 233, 24 December 1947
Last amendment: Law No. 104, 7 August 2002
- *A Guide to M.A.F.F. - Aiming for a Stable Food Supply and a Beautiful Country* / Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
- *Ministry of Health, Labour and Welfare*
- *Food Safety Commission - The Cabinet Office, Japanese Government* / Ministry of Health, Labour and Welfare / 2003
- *Organisation of the Food Safety Commission*
- *Kinki Regional Bureau of Health and Welfare - 2003 Guide* / Ministry of Health, Labour and Welfare / 2003
- *Administration of Food Safety 2003 - The Sixteenth Seminar for Visiting Food Hygiene Experts* / Department of Food Safety, Pharmaceutical and Food Safety Bureau, Ministry of Health, Labour and Welfare / 2003
- *Establishment of Specifications and Standards Based on the Food Sanitation Law 2003 - The Sixteenth Seminar for Visiting Food Hygiene Experts* / Standards and Evaluation Division, Department of Food Safety, Pharmaceutical and Food Safety Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries / 2003
- *Labelling Standard for Genetically Modified Foods* (Notification No. 517 of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of 31 March 2000)
- 国内における高病原性鳥インフルエンザの発生について／農林水産省／平成 16 年 1 月 14 日
- *Statistics on Animal Hygiene 2001* / Agricultural Production Bureau Livestock Industry Department, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries / 24 February 2002
平成 13 年家畜衛生統計／農林水産省生産局畜産部／2002 年 2 月 24 日
- *Overview of Osaka Prefecture, Japan* / Osaka Prefectural Government / April 2003
- *大阪府食品衛生法施行條例 — 大阪府食品衛生法施行細則* / 健康福祉部食品衛生課
- *Wholesale Market Sanitation Inspection Station - The 2002 fiscal year*

- **Market Overview** / Osaka Prefectural Central Wholesale Market / August 2003
市場概要／大阪府中央卸売市場／平成 15 年 8 月
- **業務概要平成 14 年度** / 大阪府中央卸売市場食品衛生検査所/平成 15 年 10 月
- **市場のしなり Market Guide** / Map of locations of Tokyo Metropolitan Central Wholesale Market
- **The Present Status of Imported Food at Narita Airport, 2002** / Food Inspection Division, Narita Airport Quarantine Station, Ministry of Health, Labour and Welfare / 2002
- **Yokohama Quarantine Station** / Ministry of Health, Labour and Welfare / January 2004
- **Examination Center** / Yokohama Quarantine Station, Ministry of Health, Labour and Welfare
- **千代田区「生活環境条例」のあらまし**
- **基因改造食物的標籤(RP05/02-03)** /立法會秘書處資料研究及圖書館服務部/ 2003 年 3 月 19 日
- **“日本食物進口及澳洲食物出口的衛生管制”資料摘要(IN 32/01-02)** /立法會秘書處資料研究及圖書館服務部/ 2002 年 7 月 9 日

網址

厚生勞動省

<http://www.mhlw.go.jp>

農林水產省

<http://www.maff.go.jp>

厚生省近畿局

<http://www.hosp.go.jp/~kinki/>

食品安全委員會

<http://www8.cao.go.jp/shokuhin>

千代田區役所

<http://www.poisute.com>